

Hiver / Winter 2012 / 2013

DE CLIÄRRWER REIDER



IMPRESSUM

Editeur | Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen

Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.

Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerf

Château de Clervaux

B.P. 35 | L-9701 Clervaux

Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

secretariat@clervaux.lu

www.clervaux.lu

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)

4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre	5
-----------------------------	---

Décisions du conseil communal

Séance du 24.07.2012 Séance du 24.09.2012	
Séance du 23.11.2012 Séance du 14.12.2012	6-18

Avis divers

Cliärref goes mobile Calendrier des manifestations sms2citizen	19 20
Newsletter macommune La vitrine virtuelle du « Reider » officiel Nouvelles heures d'ouverture guichet de Munshausen/guichet de Clervaux Engrais	21 22
Avis aux associations Nouveau prix du passeport luxembourgeois	23
RESONORD Vignettes poubelles 2013	24 26
Déchets encombrants Intégration Avis aux détenteurs de chiens	27 28
Problème sur la qualité de certaines cartes d'identité Bummelbus	31 32
Cours de secourisme Marché mensuel Cartes d'impôt 2013	34 35
Mobilité Travaux d'étudiants pendant les vacances d'été 2013	36 37

Grußwort des Bürgermeisters	45
-----------------------------------	----

Beschlüsse des Gemeinderats

Sitzung vom 24.07.2012 Sitzung vom 24.09.2012	
Sitzung vom 23.11.2012 Sitzung vom 14.12.2012	46-58

Verschiedene Mitteilungen

Cliärref goes mobile Veranstaltungskalender sms2citizen	59 60
Newsletter macommune Der virtuelle Schaukasten des offiziellen „Reider“ Neue Öffnungszeiten Schalter in Munshausen/Schalter in Clerf Düngemittel	61 62
Aufruf an Vereine Neuer Preis der luxemburgischen Reisepässe	63
RESONORD Mülltonnen-Aufkleber 2013	64 66
Sperrmüll Integration Mitteilung an alle Hundehalter	67 68
Qualitätsproblem betreffend einige Personalausweise Bummelbus	71 72
Erste-Hilfe-Kurs Monatsmarkt Steuerkarten 2013	74 75
Mobilität Studentenarbeiten in den Sommerferien 2013	76 77

Affiche Bummelbus Plakat Bummelbus	40
--	----

Cube 521	41
----------------	----

Grouss Botz	13 53
-------------------	---------

LE MOT DU BOURGMESTRE

Chère citoyenne, cher citoyen,

Après les festivités du mois de décembre 2012, vous tenez entre vos mains la nouvelle édition du « Cliärrwer Reider », édition hiver 2012/2013.

Cette publication du bulletin communal contient, à côté des séances du conseil communal de juillet à décembre 2012, de nombreuses informations quant à la vie quotidienne dans notre commune.

Je suis particulièrement fier de vous annoncer qu'une application mobile de la commune de Clervaux vient d'être lancée. De cette manière, nous avons la possibilité de nous rapprocher davantage de nos citoyens et de vous tenir informés rapidement et efficacement des nouvelles relatives à votre commune.

Par ailleurs, je vous signale qu'à partir d'octobre 2012, la commune de Clervaux a accueilli dans son équipe trois nouveaux collaborateurs. Il s'agit de Natascha KIRSTEN, Jessica DE SOUSA et Michel PIRON, qui ont rejoint l'administration communale de Clervaux en vue d'un apprentissage dans le domaine du jardinage, tout comme dans le domaine administratif.

Je vous souhaite une bonne lecture du présent « Cliärrwer Reider » et que tous vos rêves de bonheur s'accomplissent en 2013. Je vous souhaite une bonne et heureuse année 2013 !

Avec mes sentiments les meilleurs,

Emile EICHER | Bourgmestre



DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 24 JUILLET 12

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ; Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absent : Néant**Contrats et conventions**

Le conseil communal approuve l'étude « marketing territorial » avec le bureau EXXUS au prix de 43.700,00 € TTC, une étude qui vise à augmenter l'attractivité touristique et à améliorer la qualité de vie des habitants et des visiteurs. Le conseil communal sollicite le soutien financier du Ministère des Classes moyennes et du Tourisme.

La convention 2012 « Maison Relais pour enfants », conclue entre l'État luxembourgeois, représenté par Madame Marie-Josée JACOBS, Ministre de la Famille et de l'Intégration et la commune de Clervaux, représentée par son collègue échevinal, retenant la participation étatique aux frais à un taux de 75%, respectivement 100%, est approuvée.

Le contrat d'ingénieur avec le bureau Luxplan au prix de 55.800,00 € HTVA pour la révision du règlement de la circulation est approuvé. Ce projet vise la mise en place d'un règlement cohérent et concordant au niveau de la commune fusionnée.

Le conseil communal approuve le contrat avec le bureau AMC au prix de 30.000,00 € HTVA pour optimiser et rationaliser la gestion journalière de la commune, ayant à charge quinze agents administratifs et vingt-trois agents techniques.

Suite à la fusion communale, les trois contrats existants des anciennes communes de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen au sujet du PAG avec le bureau Dewey

Muller et le contrat de l'ancienne commune de Clervaux avec le bureau zilmplon ont été regroupés en un seul contrat dénommé « Planervertrag PAG Clervaux régime 2011 ». Le conseil communal approuve ce contrat au montant de 152.565,00 € HTVA.

Le contrat de bail, prenant cours le 1^{er} janvier 2013, conclu entre l'office social RESONORD et le collège échevinal de la commune de Clervaux est approuvé avec 12 voix pour et 1 voix contre. Il s'agit de l'immeuble ayant abrité la crèche à Clervaux qui servira en tant que plateforme d'inclusion et de solidarité (p.24 de cette édition).

Étant donné que divers investissements s'imposent au centre scolaire et sportif à Reuler, comme par exemple l'équipement d'une salle de conférence, d'une salle informatique, le remplacement de bancs et de chaises, le réaménagement de l'entrée principale ou encore la création d'un sas à l'entrée du hall sportif, le conseil communal accepte un devis se chiffrant à un montant de 254.000,00 € TTC.

Propriétés communales

Un acte d'échange concernant une emprise dans la « Kierchestrooss » à Heinerscheid, conclu avec les époux KESSLER-KREMER de Heinerscheid au prix total de 945,00 € en faveur de l'administration communale de Clervaux, est approuvé.

Le conseil communal approuve l'acte de vente rectificatif par lequel les époux MEISCH-THEIS de Weicherdange cèdent à l'administration communale de Clervaux une emprise sur un terrain longeant le CR332b entre Eselborn et Weicherdange au prix total de 10.711,77 €.

Taxes et tarifs

Un jeton de présence est accordé à chaque conseiller communal par séance, et ceci rétroactivement à partir de la première séance du conseil communal de la nouvelle commune fusionnée de Clervaux, soit à partir du 9 décembre 2011.

Indemnités

Le conseil communal fixe l'indemnité du bourgmestre et des échevins par mois et ceci rétroactivement au 6 décembre 2011, date de leur prestation de serment.

Projets

Le projet pour la plantation de haies, arbres fruitiers et feuillus, établi par le service station biologique du Parc Naturel de l'Our et indiquant un coût de 60.000,00 € pour l'année 2013 est approuvé. Ces réalisations seront subventionnées à raison de 50 % à 75 % par le Ministère du Développement durable et des Infrastructures,

département de l'Environnement.

Le projet pour la plantation de plantes indigènes à l'intérieur du PAG, établi par le service station biologique du Parc Naturel de l'Our et indiquant un coût de 3.500,00 € pour l'année 2013 est approuvé. Les responsables communaux ont décidé de soutenir les personnes privées par le remboursement de 50 % du prix des plantes indigènes plantées à l'intérieur du PAG.

Imposition communale

Les taux multiplicateurs à appliquer en 2013 restent inchangés par rapport à l'année précédente, à savoir :

Impôt commercial	300 %
Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières)	475 %
Impôt foncier B (immeubles bâtis et non bâtis)	475 %

Divers

Le conseil communal approuve l'introduction au registre des rues des deux nouvelles dénominations suivantes, tout en maintenant les codes postaux d'usage :

- à Clervaux : Place de l'Abbaye, L-9737
- à Lieler : am Paesch, L-9972

Le conseil communal décide de continuer à soutenir la chaîne de télévision « Nordlicht » par la contribution de 0,5 € par habitant inscrit au registre de la population au 1^{er} janvier de l'année en question. En contrepartie, la chaîne de télévision réalise au cours de l'année deux reportages sur des sujets à être définis.

Voirie forestière

Le devis estimatif au montant de 103.500,00 € TTC élaboré par l'Administration de la Nature et des Forêts concernant des travaux de voirie forestière à exécuter au lieu-dit « Kënzelbaach » est approuvé. Les travaux sont susceptibles d'être subventionnés à un taux de 80 % par le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ; Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absent : Néant**Contrats et conventions**

Le conseil communal approuve le contrat de bail conclu entre l'entreprise Schilling à Fischbach et le collège échevinal de la commune de Clervaux concernant l'école préscolaire à Fischbach au prix de 300,00 €/mois et ceci du 1^{er} septembre 2012 au 31 juillet 2013. Lorsqu'un tiers ou la commune elle-même fera usage du bâtiment en question, le bailleur est tenu à quitter le bâtiment en état propre.

Étant donné que le collège échevinal désire faire élaborer une étude intitulée « Développement d'une stratégie énergétique et économique pour l'administration communale de Clervaux », le conseil communal approuve la convention conclue avec le bureau MC Management Consultants au montant de 162.020,63 € HTVA. L'étude bénéficie d'une contribution financière du Fonds européen de développement régional (FEDER) dans le cadre du programme communautaire « Compétitivité régionale et emploi 2007-2013 » de 40.505,16 €, ainsi que du département de l'Environnement du Ministère du Développement durable et des Infrastructures de 60.757,74 €.

La convention relative au PAP « Beim Schloss » à Urspelt, fixant les modalités et conditions du projet à être réalisé, est approuvé par le conseil communal. Le promoteur est tenu à payer une indemnité compensatoire de 24.180,00 € à la commune, représentant 14,62 % des 25 % de terrains à céder à la commune. Le conseil communal décide d'utiliser cette somme pour contribuer au financement de la construction d'une nouvelle conduite d'eau pluviale depuis le terrain du PAP jusqu'à l'étang d'Urspelt.

Le conseil communal approuve le contrat d'ingénieur avec le bureau Micha BUNUSEVAC concernant l'étude de faisabilité hydrologique « Potentiel de rétention

des crues et de renaturation sur la Clerve/Wolz en amont de Clervaux », se chiffrant à un montant de 41.175,75 € TTC. Une demande de subside est introduite auprès du Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région ainsi qu'auprès du Ministère du Développement durable et des Infrastructures.

L'avenant relatif à la convention 2012 de la Maison Relais, accordant 14 heures supplémentaires par semaine du 16 juillet au 14 septembre 2012 pour un enfant à besoin spécifique, est approuvé.

Syndicats intercommunaux

Le conseil communal se prononce favorablement quant à l'adhésion des communes de Koerich, de Schieren et de Waldbillig au syndicat intercommunal de gestion informatique, dit SIGI.

Voirie rurale

Le devis dressé par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture (ASTA) relatif à la mise en état de la voirie rurale 2013 d'un montant total de 480.000,00 € TTC est approuvé. Les travaux afférents seront subventionnés par le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural.

Taxes et tarifs

Le conseil communal approuve les modifications du chèque-service accueil à partir du 3 septembre 2012, tels qu'elles ont été fixées par le règlement grand-ducal du 21 juillet 2012 :

- tarif chèque-service accueil : une hausse du tarif pour une heure d'encadrement de 0,5 € respectivement de 1 € par rapport au tarif actuel pour les ménages dont le revenu dépasse 3,5 fois le salaire social minimum ;
- prix du repas : une hausse du prix du repas principal pour les enfants scolarisés de 1 € respectivement de 2,5 € par rapport au tarif actuel pour les ménages dont le revenu dépasse 3,5 fois le salaire social minimum.

Personnel communal

Le conseil communal décide de créer un poste de salarié à tâche manuelle à raison de 5h par semaine au centre scolaire et sportif à Reuler, étant donné que le portier du site en question ne peut effectuer toutes les tâches comme par exemple réceptionner des livraisons, guider des personnes sur le site etc., vu l'étendue du site.

Associations

Le conseil communal alloue les subsides suivants :

Amicale Drauffelt	165 €
Amicale Heinerscheid	165 €
Amicale Siebenaler	165 €
Amicale portugaise Clervaux	165 €
Jeunesse Heinerscheid	165 €
Jeunesse Hupperdange	165 €
Jeunesse Lieler	165 €
Jeunesse Munshausen-Drauffelt-Siebenaler	165 €
Jeunesse Weicherdange	165 €
Lëtzebuerger Landjugend - Jongbauren a Jongwënzer Cliärref	165 €
Lëtzebuerger Guiden a Scouten Groupe St. Benoît Cliärref	165 €
Keeleclub Tip Top Hupperdange	165 €
Keeleclub Éislecker Frënn Clervaux	165 €
Société de gymnastique et indiaca Les Clervalloises	165 €
Cercle sportif du Nord Clervaux	1.000 €
Basket Ball Club North Fox Canton de Clervaux	2.000 €
Football Club Claravallis Clervaux	2.000 €
FF Norden 02 Weiswampach-Hupperdange	2.000 €
Commission des jeunes FF Norden 02 Weiswampach-Hupperdange	10.000 €
Fraen a Mammen Clervaux	165 €
Fraen a Mammen Heinerscheid-Fischbach-Kalborn	165 €
Fraen a Mammen Hupperdange-Grindhausen-Urspelt	165 €
Foi et Lumière Sonneblumm Heinerscheid	165 €
Mateneen am Duarref	165 €
Coin de terre et du foyer Clervaux	165 €
De Cliärrwer Beieveräin	165 €
De Klengen Maarnicher Festival	5.000 €
Amicale pompiers Clervaux	165 €
Amicale pompiers Heinerscheid-Kalborn	165 €
Amicale pompiers Lieler	165 €
Amicale pompiers Marnach	165 €
Chorale Eenigkeet Drauffelt	300 €
Chorale Ste Cécile Eselborn	300 €
Chorale Caecilia Munshausen	300 €
Chorale Sang a Klang Weicherdange	300 €
Chorale Ste Cécile Hupperdange	600 €
Chorale Einigkeit Lieler	600 €

Chorale Ste Cécile Marnach-Roder	600 €
Chorale Ste Cécile Heinerscheid-Fischbach-Kalborn	1.500 €
Chorale Ste Cécile Clervaux	2.000 €
Clarindo Harmonie des Jeunes Clervaux	3.000 €
Harmonie Municipale Clervaux	5.000 €
Fanfare Ste Cécile Heinerscheid-Fischbach-Kalborn	5.000 €
Fanfare Concordia Hupperdange	5.000 €
Fanfare des 3 frontières Lieler	5.000 €
Gemengemusik Munzen	5.000 €
En supplément au subsidie ordinaire pour chaque association jouant du théâtre dans la commune	150 €
En supplément au subsidie ordinaire pour chaque association effectuant le service lors d'une manifestation communale	150 €






11000004



www.myenergydays.lu
Le salon de la rénovation énergétique

BILLET D'ENTRÉE Wolpert I/Wert
EINTRITTSKARTE **3€***

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten			
Ve/Fr	01.03	14h > 19h	
Sa/Sa	02.03	10h > 18h	
Di/So	03.03	10h > 18h	

01 mars 02 mars 03 mars

myenergy days 2013
le salon de la rénovation énergétique

Luxexpo/Kirchberg
www.myenergydays.lu

myenergy 

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ; Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absent : Néant**Divers**

Suite au constat que le vendredi après-midi l'afflux de clients au guichet de Munshausen est minime (1 à 3 clients pendant les 3h30 de présence assumée par un fonctionnaire du service communal de la population), le conseil communal décide de modifier les heures d'ouverture du guichet de Munshausen comme suit : mardi et jeudi après-midi de 14h00 à 16h30.

Étant donné qu'il y a à Eselborn une confusion entre les noms de rues « Burewee » et « Cité Burewee », le conseil communal décide d'abolir le nom de rue « Cité Burewee » et de procéder au renumérotage de tous les bâtiments dans ladite rue en les intégrant dans la rue « Burewee ».

Contrats et conventions

Le contrat avec le bureau BGHplan au sujet de la partie « plan vert » de l'étude préparatoire du PAG est approuvé au montant de 39.811,00 € TTC. Les contrats existants pour les trois entités avant la fusion ont été abolis.

La convention avec le Forum pour l'Emploi, concernant les travaux de démolition et d'aménagement du bâtiment de l'ancienne crèche à Clervaux pour le transformer en plateforme d'intégration sociale et servir au RESONORD, est approuvée. Cette convention au montant de 16.908,00 € est conclue étant donné que l'équipe des ouvriers se trouve fortement réduite dû à des congés de maladie.

Service d'incendie et de sauvetage

Le conseil communal décide d'allouer une indemnisation aux membres du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Clervaux à partir du mois de juillet 2012, selon le tableau ci-dessous.

Activité/Objet	Maximum par an	Unité	Indemnité unitaire
Instruction théorique et pratique dans le corps	max. 40/corps	par membre participant	25,00 €
Instruction théorique et pratique dans le canton	max. 10/canton	par membre participant	25,00 €
Instruction communes	max. 6/corps	par membre participant	25,00 €
Cours à l'école des sapeurs pompiers*		par membre participant	100,00 €
Entretien de l'équipement	max. 12/corps	par membre participant	20,00 €
Encadrement des jeunes	max. 30/ responsable jeunes	par membre participant	25,00 €
Indemnité mensuelle attribuée au chef de corps			200,00 €
Indemnité mensuelle attribuée au corps et à distribuer selon l'appréciation du corps entre ses membres remplissant une tâche de responsabilité ou administrative			320,00 €

* Cours dont la durée dépasse une weekend, BAT1+2+3 ; sauvetage, cours de prévention, GSE1+2, etc.

Cette proposition a été élaborée en commun pour les communes du canton de Clervaux.

Budget et comptabilité

Le compte administratif de l'exercice 2011 de l'ancienne commune de Heinerscheid est approuvé.

Les comptes de gestion des exercices 2009 et 2010 du syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et le fonctionnement d'une école régionale avec centre sportif à Reuler (SIERS) sont approuvés.

Associations

Le conseil communal alloue les subsides suivants :

Jeunes sapeurs-pompiers	3.000 €
Fédération des corps des sapeurs-pompiers du canton de Clervaux	2.282 €
Syndicat d'initiative et de tourisme Lieler	600 €
Syndicat d'initiative et de tourisme Heinerscheid	600 €
Lycée Technique Emile Metz (100 ^e anniversaire)	500 €
Friends of Patton's 26th Infantry Division	100 €

«GROSS BOTZ» DANS LES VILLAGES DE LA COMMUNE DE CLERVAUX

Quand ? Samedi, 23 mars 2013

Où ? dans tous les villages de la commune de Clervaux

Départ ? à partir de 9h00 dans tous les villages près de l'église

Organisateur ? Commission de l'environnement de la commune en collaboration avec les associations locales

Après le nettoyage, l'administration communale invite tous les participants à une petite collation dans le centre culturel de Heinerscheid.

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser à M. Jacquot JUNK, Président de la commission de l'environnement par téléphone au : 621 510 966

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;
 Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absent : Néant**Taxes et tarifs**

Étant donné que le syndicat intercommunal pour la gestion des déchets (SIDECE) recommande de fixer les tarifs pour le vidage hebdomadaire des poubelles des déchets ménagers, le conseil communal décide avec 12 voix pour et 1 abstention d'appliquer à partir du 1^{er} janvier 2013 les tarifs suivants :

Poubelle grise 60 L	156 €/an
Poubelle grise 80 L	184 €/an
Poubelle grise 120 L	242 €/an
Poubelle grise 240 L	420 €/an
Enlèvement déchets encombrants	55 €/m ³
Sacs SIDECE	4 €/sac

Le conseil communal décide de fixer à partir du 15 septembre 2013 une redevance annuelle de 600,00 € par élève (soit 200,00 € par trimestre) pour des frais de scolarité d'élèves non domiciliés dans la commune de Clervaux et de considérer chaque commencement ou abandon d'un trimestre comme trimestre entier.

Divers

Le conseil communal approuve le procès-verbal de réception définitive qui se chiffre à 106.997,09 € et qui concerne le renouvellement et renforcement du réseau de la conduite d'eau à Siebenaler.

Étant donné que le comité du Parc Naturel de l'Our propose à ses communes membres de participer en collaboration intercommunale au pacte climat, le conseil communal de la commune de Clervaux se rallie à ce propos et décide de participer au pacte climat.

Propriétés communales

L'acte notarié concernant la vente d'une parcelle de 74 centiares aux époux PASCIOULA-WAGNER, sise à Lieler, au montant de 740,00 € est approuvé.

L'acte notarié concernant l'achat d'une parcelle de 150 ares appartenant aux conjoints d'héritiers SCHMIT, sise à Roder, au montant de 52.500,00 € est approuvé.

Le plan de gestion de la forêt communale en 2013, dressé par l'Administration de la Nature et des Forêts, est arrêté et indique des recettes de 98.200,00 € et des dépenses de 163.650,00 €.

Contrats et conventions

Le conseil communal approuve la convention pour le service « Bummelbus » pour l'année 2013 conclue entre le collège échevinal de la commune de Clervaux et le Forum pour l'Emploi, au montant de 46.949,33 €.

Budget et comptabilité

Le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2011 de l'ancienne commune de Munshausen sont approuvés.

Le budget rectifié 2012 et le budget initial 2013 de l'office social RESONORD sont approuvés.

Le conseil communal décide d'approuver avec 9 voix pour et 4 abstentions les crédits inscrits aux articles du budget initial 2013 suivants :

3/430/648211/99001	140.000,00 €
Participation aux frais du Tourist Center	
4/430/238120/12014	110.000,00 €
Investissement dans l'intérêt du Tourisme - part pour le Tourist Center	

Le conseil communal décide d'approuver avec 11 voix pour et 2 abstentions le crédit inscrit à l'article du budget initial 2013 suivant :

3/839/648211/1	177.200,00 €
Convention asbl Cité de l'Image	

Le conseil communal décide d'approuver le budget rectifié 2012 et d'approuver avec 11 voix pour et 2 voix contre le budget initial 2013.

Associations

Le conseil communal alloue les subsides suivants :

LASEP	1.000 €
Projet « mini-entreprise » des étudiants de la 3 ^e du LCD	250 €

Le conseil communal décide avec 12 voix pour et 1 abstention d'allouer le subside suivant :

Cercle sportif du Nord (Cliärrwer Loof)	150 €
---	-------

Personnel communal

Étant donné qu'en ces temps de crise, de nombreux jeunes ont des difficultés à trouver un patron en vue de terminer leur apprentissage, le conseil communal se prononce favorablement quant à l'engagement d'un jeune apprenti ou d'un apprenti adulte auprès des services de l'administration communale.

Projets

Le conseil communal approuve l'avant-projet de l'aménagement naturel de la cour de récréation du centre scolaire et sportif de Reuler, présenté par « Ingenieurbüro für Landschaftsplanung Carlo MERSCH ».

Le conseil communal approuve l'avant-projet du réaménagement de la place publique entre l'église et le bâtiment communal à Heinerscheid, présenté par « Ingenieurbüro für Landschaftsplanung Carlo MERSCH ».

AVIS DIVERS

CLİÄRREF GOES MOBILE

Est-ce que l'administration communale est ouverte aujourd'hui? Où puis-je me procurer un certificat de résidence? Quelles manifestations auront lieu le week-end prochain dans ma commune?

Grâce à l'app officielle et gratuite de la commune de Clervaux, vous avez à portée de main les informations les plus importantes concernant votre commune :

- actualités
- manifestations
- nos services triés par thèmes
- données de contact de nos divers services
- données de contact de l'école, de la maison relais et de la crèche

**Pour télécharger l'app pour
appareils Android,
il suffit de scanner le
code QR ci-après :**



**Pour l'affichage des pages
Internet mobiles de la
commune de Clervaux sur les
appareils iPhone :**



CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

Le calendrier des manifestations 2013 élaboré par la commission des jeunes en collaboration avec la commune de Clervaux, se trouve sur notre site Internet www.clervaux.lu, sous la rubrique « Manifestations » en haut à droite sur la page d'accueil.

Vous trouverez un exemplaire imprimé dans la présente édition du « Clïärrwer Reider ».

SMS2CITIZEN

Service d'information et d'alerte à la population

Afin de mieux communiquer les nouvelles importantes affectant directement ses citoyens, la commune de Clervaux s'est dotée d'un service d'information et d'alerte rapide. Grâce au service sms2citizen, la commune de Clervaux vous informe par SMS dès qu'un incident risque d'affecter votre commune.

Quand le système d'information et d'alerte peut-il servir?

Circulation et chantiers

Informations générales :

- Informations communales diverses
- Fermeture des bureaux
- Fermeture de la piscine
- Avis
- Vacances de poste

Centre scolaire Reuler :

- Transports scolaires
- Fermeture (neige, etc.)

Classement automatique (fait par le responsable du système selon la localité) :

- Perturbations au niveau de l'alimentation en eau potable, électricité, P&T
- Alerte en cas de catastrophes naturelles (tempêtes, inondations, etc.)
- Alerte en cas de danger (évacuation locale, incident centrale nucléaire, etc.)

Suis-je obligé d'adhérer à ce service d'information et d'alerte?

Non. Ce service ne se substitue point aux moyens de sécurité et d'information déjà en place auprès de la commune. Il ne sert que d'outil d'information supplémentaire afin de garantir que les personnes concernées par un incident soient informées le plus rapidement possible.

Qu'en est-il de mes droits sur la confidentialité des données ?

Les responsables de la commune de Clervaux s'engagent à n'utiliser les données confidentielles communiquées par leurs citoyens que dans le cadre des applications décrites ci-dessus.

Comment s'abonner gratuitement ?

Il suffit de souscrire au service via notre site web www.clervaux.lu (en bas à gauche). Le service est gratuit et uniquement destiné aux résidents de la commune de Clervaux. Ce service est disponible en langue allemande et française.

Si vous rencontrez des problèmes ou ne disposez pas d'une connexion Internet, n'hésitez pas à contacter :

M. Pierre CONRAD | Tél. : 27 800 - 213 | E-mail : pierre.conrad@clervaux.lu

M. Sven AREND | Tél. : 27 800 - 414 | E-mail : sven.arend@clervaux.lu



NEWSLETTER

Parallèlement au site Internet, l'administration communale de Clervaux offre un service gratuit newsletter. Ce service vous fait parvenir les dernières nouvelles en matière communale par e-mail. Les sujets abordés sont de nature diverse et le service couvre par exemple des règlements de circulation temporaires dans le cadre d'une manifestation ou d'un chantier sur le territoire de la commune, des changements au niveau des heures d'ouverture des bureaux communaux, des marchés publics (soumissions) etc. Pour vous abonner à ce service newsletter, il suffit de visiter le site de l'administration communale de Clervaux www.clervaux.lu et d'introduire votre adresse e-mail dans la colonne gauche sur la page d'accueil. Vous recevrez dès lors un e-mail vous invitant à confirmer votre demande et une fois cette confirmation effectuée, le service sera opérationnel. Ce service est disponible en langue allemande et française.



MACOMMUNE

L'administration communale de Clervaux a lancé au mois de décembre le service macommune. Il s'agit d'une plateforme virtuelle destinée au citoyen qui, grâce à cette structure, peut entreprendre des démarches administratives avec sa commune.

Un courrier explicatif ainsi qu'une TAN-Card en vue de pouvoir se connecter ont été envoyés au mois de décembre à la personne de référence de chaque ménage de notre commune. Si un autre membre de votre ménage désire se procurer une TAN-Card, il peut en faire la demande en se rendant sur le site Internet www.macommune.lu et en cliquant sur « Demandez maintenant votre TAN-Card » en haut à gauche sur la page d'accueil.



LA VITRINE VIRTUELLE DU « REIDER » OFFICIEL

Sur notre site Internet www.clervaux.lu se trouve désormais la vitrine virtuelle du « Reider » (tableau des affiches) officiel de la commune de Clervaux. Vous y trouverez une reproduction (fichier PDF) des affiches du « Reider » installé sur la Place du Marché à Clervaux où toutes les affiches sont publiées ; le cas échéant, ces affiches sont également publiées dans les sections communales concernées.

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE GUICHET DE MUNSHAUSEN

A partir du 1^{er} janvier 2013, les heures d'ouverture de notre guichet à Munshausen seront :

mardi et jeudi de 14h00 à 16h30.

Désormais, le bureau à Munshausen restera fermé le vendredi après-midi. Toutefois, vous pouvez vous adresser à notre guichet à Heinerscheid qui restera ouvert le vendredi après-midi de 14h00 à 16h30.

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE GUICHET DE CLERVAUX

A partir du 1^{er} janvier 2013, le guichet de Clervaux sera fermé à partir de 16h30 le mercredi si le jeudi est un jour férié. Dès lors, en 2013, le guichet sera fermé en date du mercredi 8 mai et mercredi 14 août à partir de 16h30.

ENGRAIS

L'administration communale de Clervaux informe que dorénavant elle n'a recours qu'à des engrais non polluant pour entretenir ses plantations sur le territoire de la commune.

AVIS AUX ASSOCIATIONS

Nous faisons appel à toutes les associations dites « de fait » à se constituer en asbl, ceci selon la loi du 21 avril 1928 sur les associations sans but lucratif et les établissements d'utilité publique. Ainsi l'association jouit d'une personnalité juridique propre et offre une grande protection à ses membres et administrateurs. Ils sont considérés comme agissant dans le cadre de leurs fonctions au nom et pour le compte de l'asbl, en tant que mandataires de celle-ci et non pas en leur propre nom. Voici quelques avantages dont jouit une association constituée en tant qu'asbl :

- entité juridique
- cadre légal
- représentants clairement définis
- protection des membres et administrateurs par le fait de ne pas engager ni le patrimoine privé, ni la responsabilité privée
- plus facile de se voir allouer un subside en tant qu'association sans but lucratif qu'en tant qu'association de fait
- plus facile de souscrire un contrat d'assurance (p.ex. responsabilité civile), d'ouvrir un compte bancaire, de faire une acquisition en tant qu'asbl qu'en tant qu'association de fait.

Vous trouverez de plus amples informations sur l'asbl et la procédure à lancer en vue de constituer une asbl sous le lien suivant :

<http://www.benevolat.public.lu/fr/informations-juridiques/association-sans-lucratif/index.html>

NOUVEAU PRIX DU PASSEPORT LUXEMBOURGEOIS

Le montant à régler pour la délivrance d'un passeport d'une durée de validité de cinq ans est passé de 30 € à 50 € tandis que pour les passeports d'une durée de validité de deux ans le prix est passé de 20 € à 30 € (enfants de moins de quatre ans révolus).

Chaque ressortissant luxembourgeois devra, lors de l'introduction de sa demande de passeport auprès de la commune, apporter la preuve de paiement au montant de 30 € ou de 50 € sur le compte chèque postal luxembourgeois du Bureau des Passeports.

IBAN LU46 1111 1298 0014 0000

Code BIC : CCPLLULL

Communication : Demande de passeport pour « Prénom Nom »

RESONORD

La plateforme d'inclusion et de solidarité

Le risque de pauvreté est également un risque d'appauvrissement en relations humaines et sociales. Aux difficultés financières s'ajoutent donc souvent d'autres problèmes ; tels que l'isolement et l'exclusion sociale. Ainsi, le RESONORD a développé un nouveau projet LEADER nommé « La plateforme d'inclusion et de solidarité », lequel sera réalisé en 2012-2013.

L'objectif est d'une part de lutter contre l'isolement des personnes vivant sur le territoire du RESONORD en leur proposant des services et des prestations à prix modérés tout en créant un lieu d'échange, de rencontre, de socialisation et de solidarité, d'autre part de mettre en relation l'offre existante et de développer celle-ci, afin de parvenir à mettre en place un réseau entre les différents partenaires pour améliorer la disponibilité et l'accessibilité des services (sociaux) dans la région RESONORD.

Dans le cadre de ce projet une collaboration avec plusieurs partenaires aura lieu. Avec l'installation d'une épicerie sociale « Croix-Rouge Buttek », l'aide alimentaire sera garantie tout au long de l'année et le droit d'accès sera obligatoirement fixé par un(e) assistant(e) social(e). C'est ainsi que les clients du RESONORD auront la possibilité d'employer l'argent épargné pour régler les frais courants (électricité, loyer, etc.). Des ateliers de cuisine seront organisés pour transmettre aux participants quelques bases et leur faire découvrir une alimentation saine à petit budget. L'accès est accordé en général pour une période limitée, le plus souvent jusqu'à ce que la situation du client se soit stabilisée.

En outre, la collaboration avec le « CNDS asbl - Les services de l'entraide » va permettre d'intégrer une « Kleederstuff » et une « Buanderie sociale ». Avec d'autres partenaires comme la « Stëftung Hëllef Doheem » et le « Forum pour l'emploi » une étroite collaboration est planifiée au niveau des formations et divers ateliers.

Grâce à l'aide de la commune de Clervaux, de nombreux bénévoles, des représentants des communes environnantes et du « Forum pour l'emploi », les locaux de l'ancienne crèche sis 92, Grand-Rue L-9711 Clervaux, ont été rénovés avec succès pour l'ouverture en janvier 2013.

Pour plus d'informations, veuillez consulter le site Internet www.resonord.lu



Mme Laura POSSING
Gestionnaire du projet

Dans ce même cadre, la Landjugend Cliärref a soutenu cette nouvelle plateforme et était en mission pour ce projet en organisant en date du 22 et 23 septembre 2012 une action de rénovation des locaux. Les membres de l'association en question ont réalisé une grande partie des travaux de peinture, ceci en présence des membres du conseil d'administration et des responsables communaux. Le matériel de peinture a été sponsorisé par Peinture Kremer de Hosingen pour un montant de 500,00 €. La commune de Clervaux se charge également d'une partie des travaux de rénovation. Cette action a été suivie par un verre d'amitié et un barbecue offerts à la Landjugend Cliärref.





La plateforme d'inclusion et de solidarité, 92, Grand-Rue



Kleederstuff



Épicerie sociale



Mme Nathalie HINCK, gérante épicerie sociale (Croix-Rouge)

VIGNETTES POUBELLES 2013

Les vignettes 2013 pour les poubelles grises et bleues ont été envoyées par courrier récemment. Au cas où vous n'en auriez pas reçu, veuillez contacter Monsieur Claude SCHANCK par téléphone au 27 800 - 312 ou par e-mail claud.schanck@clervaux.lu



DÉCHETS ENCOMBRANTS

Tous les déchets solides ménagers dont les dimensions ne permettent pas le ramassage moyennant les mêmes récipients que ceux destinés au ramassage des déchets ménagers, sont considérés être des déchets encombrants. Voici quelques exemples : les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions et de leur volume, ne peuvent être évacués par une poubelle ordinaire, à savoir : canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, meubles capitonnés etc.

Sont exclus de la collecte des déchets encombrants : le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements, la ferraille, les réfrigérateurs, congélateurs, bonbonnes de gaz vides, pneus de véhicules, postes de TV et de radio, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos, etc.). Tous les déchets devront être bien visibles, c'est-à-dire les sacs et récipients devront rester ouverts.


INTÉGRATION

La commission pour l'Intégration et l'Égalité des chances a élaboré un questionnaire, que vous trouverez en tant que pièce annexée dans cette édition du « Cliärrwer Reider ».

myenergy infopoint

Naturpark Our

Clervaux
Kischpelt
Parc Hosingen
Putscheid
Tandel
Troisvierges
Vanden






Comment aérer correctement?

- Aérez par courant d'air plusieurs fois par jour!
- Aérez la salle de bains et la cuisine immédiatement après utilisation!
- Optez pour un système de ventilation contrôlée!


Tuyaux: Une bonne aération évacue l'humidité et réduit le risque de moisissures.

Rendez-vous | Tél **90 81 88 636**
www.myenergyinfopoint.lu





MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement



AVIS AUX DÉTENTEURS DE CHIENS

Procédure d'enregistrement

La loi modifiée relative aux chiens entrée en vigueur le 1^{er} juin 2008, prévoit que tout détenteur de chien doit contrôler son animal à tout moment. Le port de laisse est obligatoire à l'intérieur des agglomérations, ainsi que sur les terrains de sport et les aires de jeux, les pistes cyclables, les installations publiques (même en dehors des agglomérations), dans les parties communes des immeubles collectifs, dans les transports en commun et pendant les manifestations publiques. Les détenteurs de chiens sont obligés de reprendre leur chien en laisse en cas de besoin dans tout autre lieu. Les chiens susceptibles d'être dangereux doivent, en tout lieu, être tenus en laisse.

Selon l'article 3 de la loi du 12 novembre 2011, modifiant celle du 9 mai 2008, tout décès, perte ou cession d'un chien ainsi que le changement de résidence du détenteur d'un chien doit être déclaré par le détenteur même, sous meilleur délai auprès de l'administration communale.

Suite à l'abolition du recensement fiscal annuel du 15 octobre à partir de l'année 2013, les administrations communales ne collecteront plus de données concernant les chiens.

Selon l'article 6 de la même loi, les dispositions se limitent dorénavant à une déclaration unique de la part du détenteur du chien auprès de l'administration communale. L'article 21(1) de la loi modifiée prévoit une amende de 25 € à 250 € en cas de non-présentation d'un récépissé valide.

Concernant la déclaration :

Tout nouveau chien doit être déclaré à l'administration communale endéans le mois suivant son acquisition. Le propriétaire reçoit un récépissé qu'il doit garder précieusement.

Pièces à présenter lors de la déclaration à l'administration communale :

- un certificat vétérinaire indiquant la vaccination antirabique et le numéro d'identification électronique (obligatoire à partir du 1^{er} janvier 2010).

La présentation du carnet de vaccins du chien n'est pas suffisante.

- une pièce attestant l'existence d'une assurance responsabilité civile du détenteur du chien.

En cas de changement de résidence du détenteur ou bien en cas de changement de propriétaire du chien, une déclaration doit être faite à l'administration communale endéans un mois. L'ancien récépissé est à remettre contre délivrance d'un autre formulaire, lequel est à présenter à la nouvelle commune avec un nouveau certificat vétérinaire ainsi qu'une preuve d'assurance responsabilité civile du domicile actuel.

Le texte intégral de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens peut être consulté ou téléchargé sous le lien suivant :

<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2008/0062/a062.pdf>

La déclaration d'un chien « susceptible d'être dangereux* » se fait de la même manière que pour les chiens ordinaires. Cependant, dans les 18 mois suivant la naissance de l'animal, le détenteur doit faire une 2^e déclaration à l'administration communale en remettant en outre :

- un diplôme attestant la réussite du chien à des cours de dressage ;
- un diplôme attestant la réussite du détenteur aux cours de formation ;
- un certificat vétérinaire mentionnant la date de castration du chien (pour les chiens visés aux points e) à g) de l'article 10(1)).

** Art. 10. (...) aux chiens suivants susceptibles d'être dangereux :*

1) a) les chiens de race Staffordshire Bull Terrier ;

b) les chiens de race Mastiff ;

c) les chiens de race American Staffordshire Terrier ;

d) les chiens de race Tosa ;

e) les chiens assimilables par leurs caractéristiques morphologiques aux chiens de race American Staffordshire Terrier, sans être inscrits à un livre généalogique reconnu par le ministre ayant dans ses attributions l'Administration des Services Vétérinaires, désigné dans la présente loi par les termes « le ministre » ;

Ce type de chien étant communément appelé « Pit-Bulls » ;

f) les chiens assimilables par leurs caractéristiques morphologiques aux chiens de race Mastiff, sans être inscrits à un livre généalogique reconnu par le ministre, ces chiens étant communément appelés « Boer-Bulls » ;

g) les chiens assimilables par leurs caractéristiques morphologiques aux chiens de race Tosa, sans être inscrits à un livre généalogique reconnu par le ministre.

Un règlement grand-ducal énumère les éléments de reconnaissance de ces chiens.

2) les chiens dont il a été constaté par une décision du directeur de l'Administration des Services Vétérinaires telle que prévue à l'article 9(4), qu'ils se sont révélés dangereux.

Les excréments des chiens

L'article 4, alinéa 2 du règlement communal du 14 novembre 2000 précise que les propriétaires ou gardiens de chiens doivent empêcher ceux-ci de salir par leurs excréments les lieux faisant partie de la voie publique, les trottoirs, les places de jeux pour enfants, les terrains de sports et les verdure et plantations publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. Le cas échéant, le propriétaire ou gardien du chien est tenu d'enlever les excréments.

Selon l'article 11 du même règlement, les contraventions aux dispositions du présent règlement seront punies d'une amende, sans préjudice des peines prévues par les lois existantes.

Nous vous rappelons que la commune dispose de plusieurs « Dog Stations », donc de distributeurs de sachets destinés à l'enlèvement d'excréments de chiens, à savoir :

Clervaux :

- Entrée zone piétonne (en face du magasin Krauser)
- Zone piétonne (à l'entrée de la Place du Marché)
- Zone piétonne (entre la cabine téléphonique et la maison Bouvier)
- Rue Bongert (près du pont du chemin de fer)

Heinerscheid :

- Près du Cornelyshaff

Hupperdange :

- Près de l'ancienne école

Lieler :

- Près de l'ancienne école

Lesdits sachets sont également disponibles dans chaque magasin spécialisé pour animaux.



Problème sur la qualité de certaines cartes d'identité

PROBLÈME SUR LA QUALITÉ DE CERTAINES CARTES D'IDENTITÉ

Le Ministère de l'Intérieur a récemment émis un communiqué de presse concernant un problème de qualité touchant certaines cartes d'identité luxembourgeoises. Il s'agit plus spécialement d'un défaut de qualité au niveau de l'impression des lettres visibles sous lumière ultra-violette qui rend ces lettres illisibles, comme il ressort de l'exemple ci-contre (en bas de la page 30).

Ce défaut, touchant une grande partie des cartes d'identité émises entre avril 2010 et décembre 2011, n'est toutefois pas présent sur toutes les cartes d'identité émises pendant cette période, mais peut également toucher des cartes émises en dehors de cette période.

Pour savoir si votre carte d'identité présente ce défaut, vous pouvez vous rendre pendant les heures d'ouverture normales à un de nos guichets à Clervaux, à Heinerscheid ou à Munshausen où notre personnel procédera à un contrôle de votre carte moyennant une lampe à lumière ultra-violette.

Si votre carte présente ledit défaut, vous pouvez immédiatement souscrire une nouvelle demande de carte d'identité. Cette nouvelle demande est gratuite. Si votre carte d'identité actuelle présentant le défaut a été émise par une des trois communes de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen, et si vous le désirez, nous pouvons récupérer votre photo d'identité présentée lors de votre dernière demande de carte d'identité, ce qui vous évite de devoir vous déplacer chez un photographe.

Vous devez restituer votre ancienne carte d'identité au moment où vous venez retirer votre nouvelle carte.

Voici les dates d'enlèvement et de retour des cartes d'identité pour 2013 (deux semaines de délai de production) :

13.02.2013	27.02.2013	13.03.2013	27.03.2013	10.04.2013	24.04.2013
08.05.2013	22.05.2013	05.06.2013	19.06.2013	03.07.2013	17.07.2013
31.07.2013	14.08.2013	28.08.2013	11.09.2013	25.09.2013	09.10.2013
23.10.2013	06.11.2013	20.11.2013	04.12.2013	18.12.2013	

Les demandes doivent être présentées jusqu'au mardi 16h30 précédant le jour de l'enlèvement par l'entreprise de production. Lorsque votre carte d'identité parviendra à l'administration communale, celle-ci vous contactera par courrier afin de vous informer que cette dernière peut être retirée.

BUMMELBUS

Le Bummelbus est un moyen de transport sur demande qui représente actuellement dans le nord du pays, pour 36 communes et 68.000 habitants, un complément aux transports publics et privés.

Qui peut profiter de ce service ?

Toute personne souhaitant se déplacer de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets à courte distance, ceci surtout à l'intérieur du territoire communal et vers les villes/villages voisines/voisins. Le Bummelbus vous conduit de votre domicile à l'endroit souhaité.

Comment utiliser le Bummelbus ?

Pour utiliser le Bummelbus, il suffit de le demander par téléphone au 26 80 35 80, par e-mail à bummelbus@fpe.lu ou via le site Internet www.bummelbus.lu :

- un jour à l'avance
- entre 8 et 18 heures
- du lundi au vendredi

Les formulaires d'inscription à retourner par fax au 80 48 85 60 sont téléchargeables sur le site internet www.bummelbus.lu.

Comment fonctionne le Bummelbus ?

La centrale, composée d'une équipe de quatorze personnes enregistre et traite les demandes et détermine les trajets pour les chauffeurs. La centrale est en relation constante avec les clients et les chauffeurs.

Quelle finalité a le Bummelbus ?

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport idéal pour les adultes afin de se rendre à une visite médicale, au restaurant, chez le coiffeur, au travail, etc., ainsi que pour les jeunes et enfants pour se rendre à l'entraînement sportif, à l'école de musique, à la maison relais, à la crèche, à l'école de danse, à la LASEP, etc.

Est-il possible de réserver le Bummelbus pour des voyages réguliers ?

Oui. Si vous souhaitez prendre le Bummelbus régulièrement, les mêmes jours aux mêmes heures, vous pouvez prendre une réservation durable.

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au service Bummelbus.
www.bummelbus.lu | Tél. : 26 80 35 80 | Fax : 80 48 85 60 | bummelbus@fpe.lu

Tarifs

	Enfants	Adultes
Lieu de départ - Arrivée < 10 km	1,5 €	2 €
Lieu de départ - Arrivée 10 km < x < 20 km	2 €	2,5 €
Lieu de départ - Arrivée 20 km < x < 25 km	3 €	3,5 €
Lieu de départ - Arrivée 25 km < x < max. 35 km	6 €	7 €

Horaire

Lundi - Vendredi	6h30 - 21h15
Samedi	6h30 - 17h15

Nous informons la clientèle du Bummelbus, que le personnel de la crèche n'accepte pas que les enfants inscrits à la crèche utilisent le Bummelbus pour se rendre à la crèche sans qu'ils ne soient accompagnés d'une personne adulte.



COURS DE SECOURISME

La commune de Clervaux organise en collaboration avec la Croix-Rouge Luxembourgeoise un cours de base en matière de secourisme. Le cours, dispensé par un secouriste de la Croix-Rouge Luxembourgeoise, est gratuit et comprend une formation théorique et pratique.

Un accident peut survenir à tout moment et chacun peut en devenir victime ou témoin. Trop souvent le malade ou le blessé meurt du fait que, durant les premiers instants, une aide adéquate en premier secours a fait défaut.

Chacun doit se rendre compte de sa responsabilité face à un être humain en détresse. Ceci implique que chaque citoyen devrait avoir des notions élémentaires dans le domaine des premiers secours.

Le cours de base en langue luxembourgeoise comprend 14 leçons de chaque fois 2 heures et un test clôturant le cours. Le début du cours et l'inscription auront lieu le mardi, 19 février 2013, à 19h30 dans la salle de réunion du SICLER à Clervaux, 11B, Klatzewee, où les autres cours auront également lieu aux dates ci-après :

19.02.2013 | 26.02.2013 | 05.03.2013 | 12.03.2013 | 19.03.2013 | 09.04.2013 |
16.04.2013 | 23.04.2013 | 30.04.2013 | 07.05.2013 | 14.05.2013 | 21.05.2013 |
04.06.2013 | 11.06.2013 | 18.06.2013 (test)

En cas de questions supplémentaires, veuillez vous adresser à Monsieur Sven AREND par téléphone (27 800 - 414) ou par e-mail : sven.arend@clervaux.lu

MARCHÉ MENSUEL

Le marché mensuel de Clervaux aura lieu en 2013 de mars à octobre aux dates suivantes (jeudi), de 10h00 à 18h00 sur la Place du Marché :

21.03.2013 | 18.04.2013 | 09.05.2013 Ascension (+ marché aux puces) | 16.05.2013 |
20.06.2013 | 18.07.2013 | 15.08.2013 | 19.09.2013 | 17.10.2013



CARTES D'IMPÔT 2013

A partir du 1^{er} janvier 2013, les fiches de retenue d'impôt (« cartes d'impôt ») ne sont plus émises par l'administration communale, mais par l'administration des contributions directes. Les bureaux en charge de cette tâche viennent d'envoyer aux contribuables leur(s) fiche(s) respective(s).

Contrairement aux années précédentes, les personnes pensionnées du régime général de pension (CNAP - Caisse nationale d'assurance pension) reçoivent également une carte d'impôt. Celle-ci sert uniquement à des fins de vérification par la personne concernée. La caisse de pension CNAP reçoit directement de la part de l'administration des contributions directes une carte d'impôt pour chaque personne pensionnée.

Les personnes pensionnées auprès de la caisse de pension de l'État (anciens fonctionnaires et employés de l'État) et de la caisse de pension des fonctionnaires et employés communaux (CPFEC) doivent remettre leur carte d'impôt à leur caisse de pension respective.

Les personnes exerçant une rémunération salariée doivent remettre leur carte d'impôt à leur employeur après vérification.

Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter le bureau RTS d'Ettelbruck, compétent pour la commune de Clervaux :

B.P. 97

L-9002 Ettelbruck

Tél. : 81 61 20-343

CLERVAUX DEN NEIE MAART Marché mensuel Monatsmarkt

An jedem dritten Donnerstag Morgens (März bis Oktober) findet von 18.00 bis 18.30 Uhr in Clervaux auf dem Marktplatz der Marktsmarkt statt. Auch dieses Jahr finden Sie wieder den Erntemarkt, wo Sie Obst- und Gemüse, Fleisch, Würstchen, sowie weitere saisonale Highlights direkt vom Erzeuger erwerben können. Nach dem Besuch des Marktes, mit mehr als 40 Ständen, empfehlen wir Ihnen einen Abstecher zu den zahlreichen Geschäften wo Sie noch weitere Spezialitäten kaufen können. Markt auch im Christmonatsfest und am Samstag den 8. September 2013.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in Clervaux.

Chaque troisième jeudi du mois (mars à octobre) le marché mensuel aura lieu sur la place du marché de Clervaux. Profitez aussi cette année du marché mensuel où vous pourrez acheter directement chez le producteur des légumes et fruits frais, ainsi qu'un grand choix de viande et autres produits saisonniers. Après le marché, nous vous recommandons de visiter les nombreux commerces où vous pourrez acheter encore plus de spécialités.

Nous nous réjouissons de votre venue et nous vous souhaitons un séjour agréable à Clervaux.



MOBILITÉ

L'administration communale de Clervaux est en train de reviser, en collaboration avec le bureau d'études Luxplan, son règlement de la circulation. Dans ce même cadre, la commission de l'environnement lance une enquête sur le sujet de la mobilité pour mieux cerner quelles améliorations peuvent être faites ou à quel niveau il y a un retard à combler.

Pour ce faire, le formulaire ci-dessous a été élaboré. Nous vous prions de bien vouloir le renvoyer à l'adresse suivante : Administration communale, B.P. 35, L-9701 Clervaux ou de le remettre dans une des trois maisons communales.

Prénom _____

Nom _____

Adresse _____

Adresse e-mail _____

O Mon adresse e-mail ne peut être utilisée pour des mailings ultérieurs (prière de cocher cette case si vous ne souhaitez PAS recevoir des mailings de la part de la commune de Clervaux ou de la commission de l'environnement)

Question 1

Utilisez-vous le transport en commun dans la région ? _____

Question 2

Seriez-vous prêt à utiliser le transport en commun davantage, si l'offre était plus étoffée ? _____

Question 3

Selon votre opinion, quelle offre manque dans le domaine de la mobilité au niveau de notre commune ? _____

Remarques et suggestions : _____

TRAVAUX D'ÉTUDIANTS PENDANT LES VACANCES D'ÉTÉ 2013

L'administration communale de Clervaux engage, comme toutes les années, des étudiants pendant les vacances scolaires du 1^{er} juillet 2013 au 13 septembre 2013. Les étudiants doivent être âgés de 16 ans au moins au cours de l'année 2013 et être inscrits dans un établissement scolaire.

Nous prions les intéressés à nous faire parvenir leur candidature via le formulaire à la page 38, accompagné d'un certificat scolaire et d'un numéro de compte bancaire à l'adresse suivante : Administration communale de Clervaux, B.P. 35, L-9701 Clervaux jusqu'au 30 avril 2013 au plus tard, en mentionnant la période de préférence, et, les cas échéant pendant qu'elle période ils sont empêchés de venir travailler (p.ex. s'ils se rendent en vacances).

Les étudiants remplissant les conditions et n'ayant pas encore travaillé pendant les vacances scolaires au service de la commune sont traités prioritairement.

Nous recherchons des étudiants pour les périodes suivantes :

Au service technique (du lundi au vendredi à partir de 7h00-12h00 et de 13h00-16h00) :

01.07.2013 - 12.07.2013

15.07.2013 - 26.07.2013

29.07.2013 - 09.08.2013

12.08.2013 - 23.08.2013

26.08.2013 - 13.09.2013 (trois semaines)

Au site du centre scolaire et sportif (du lundi au vendredi de 8h00-12h00 et de 13h00-17h00) :

19.08.2013 - 30.08.2013

À la piscine (caisse) (du lundi au samedi de 14h00-20h30 et le dimanche de 10h00-12h00) :

15.07.2013 - 28.07.2013

29.07.2013 - 11.08.2013

12.08.2013 - 01.09.2013 (trois semaines)

FORMULAIRE

Par la présente, je vous sou mets ma candidature pour un travail d'étudiant pendant les vacances scolaires 2013.

Prénom _____

Nom _____

Adresse _____

Adresse e-mail _____

Téléphone _____ GSM _____

Lieu et date de naissance _____

N° compte bancaire _____ Banque _____

Établissement scolaire _____ Classe _____

Période de préférence

1^{er} choix _____

2^e choix _____

3^e choix _____

Période d'indisponibilité _____

O J'ai le permis de conduire B*

O Je n'ai pas encore travaillé auprès de la commune de Clervaux, ni auprès de l'ancienne commune de Clervaux (avant fusion), de l'ancienne commune de Heinerscheid ou de l'ancienne commune de Munshausen*

*cocher les cases qui conviennent

Toute candidature doit être accompagnée d'un certificat scolaire.

Signature du demandeur

Signature du tuteur (le cas échéant)

BUMMELBUS

Version du 01.09.2012:
 Le Forum pour l'emploi asbl et les communes de Beaufort, Berdorf, Bettendorf, Bissen, Boulaide, Clervaux, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Eschweiler, Fischbach, Heffingen, Hosingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Nommern, Putscheid, Reisdorf, Tandel, Vallée de l'Ernz, Vianden, Waldbillig, Weiswampach, Wincrange, Winseler ainsi que le syndicat intercommunal "Réidener Kanton" (avec les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Prélzendaal, Rambrouch, Redange, Saeul, Ueldange, Vichten et Wahl) désignées comme porteurs du projet, s'engagent à réaliser un projet dénommé "Bummelbus" pour les citoyens des communes ci-nommées.

Forum pour l'emploi a.s.b.l.
 20, rue d'Ettelbruck
 L-9230 DIEKIRCH

RUFBUS - TRANSPORT A LA DEMANDE BUMMELBUS

Nouveau
 Le projet Bummelbus offre maintenant à ses clients le moyen d'inscrire directement sur le site web www.bummelbus.lu pour un trajet périodique ou unique.

Neu
 Das Projekt Bummelbus bietet jetzt seine Kunden die Möglichkeit sich direkt über die Internetseite www.bummelbus.lu für eine Dauerfahrt oder Einzelfahrt einzuschreiben.

Montag - Freitag:	06.30 - 21.15 Uhr
Samstag:	06.30 - 17.15 Uhr
Lundi - Vendredi:	06.30 - 21.15 heures
Samedi:	06.30 - 17.15 heures

Tel. : 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu




Der Bummelbus stellt in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport dar mit mehr als 123.000 Passagieren in 38 Gemeinden im Jahr 2011. Der Bummelbus ermöglicht das Abholen vor Ihrer Haustür und befördert Sie, bequem, sicher und flexibel an die von Ihnen gewünschte Adresse und auch wieder nach Hause.

Le Bummelbus représente dans la région Nord du pays un complément aux transports publics et privés avec plus de 123.000 passagers dans 38 communes en 2011. Le Bummelbus vient vous chercher chez vous et vous conduit de façon confortable, sûre et flexible à l'adresse de votre choix et vous ramène chez vous.

Weitere Informationen erhalten Sie auf www.bummelbus.lu, schreiben Sie eine Email an bummelbus@fpe.lu oder rufen Sie die Tel.: +352 26 80 35 80

Pour plus de renseignement, consultez le site: www.bummelbus.lu, envoyez un e-mail à bummelbus@fpe.lu ou appelez le Tel.: +352 26 80 35 80

CUBE 521



MÄRZ 2013



27. Edition
De Klänge
Maarnicher
Festival



SO, 3.3.2013 16.00

NEUES VON HERRN BELLO

nach Paul Maar. Uraufführung. Ab 5 Jahren.
Württembergische Landesbühne Esslingen
Schulvorstellung: *Mo, 4.3.2013 9.30 & 14.15*

FR, 8.3.2013 20.00

KAROLINA STRASSMAYER & DRORI MONDLAK KLARO!

Internationaler Frauentag.

„Spritze Grooves - poetische Balladen - explosiver
Swing“ Karolina Strassmayer - alto sax, Drori Mondlak -
drums, Cary DeNigirs - guitar, John Goldsby - bass.

SA, 9.3.2013 20.00

SOIRÉE DE MUSIQUE DE CHAMBRE PAR LES JEUNES TALENTS DE MUSICA MUNDI

De Klänge Maarnicher Festival

Antonia Wunnerlich, Geoffroy Chapelle,

Maria Tarasewicz, Klavier

Line Faber, Violine / Liav Kerbel, Violoncello

DO, 14.3.2013 & FR, 15.3.2013 20.00

SA, 16.3.2013 20.00 / SO, 17.3.2013 17.00

GUTT NORIICHT... SCHLECHT ZÄITEN

Béierdeckelsgespräch 2013.

E Solo-Kabarettprogramm vum a mam Jay Schiltz.

SO, 24.3.2013 17.00

TUBA FESTIVAL

De Klänge Maarnicher Festival

Oystein Baadsvik und das Luxembourg Tuba Consortium.

Klavier: Katarzyna Wieczorek

Direktion: Jean Thill

Contact

Cube 521 1-3, Driicht L-9764 Marnach

Tel: + 352 521 521

info@cube521.lu / www.cube521.lu





APRIL 2013



27. Edition
De Klänge
Maarnicher
Festival



SA, 6.4.2013 20.00

MÖWE UND MOZART

Uraufführung. Komödie von Peter Limburg.

Mit: Doris Kunstmann, Peter Fricke, René Oltmanns.

Regie: Matthias Freihof. Theater im Rathaus Essen.

Ausdrucksstarke Charakterdarsteller, witzige geistreiche Dialoge, großartiger Theaterabend.

SO, 7.4.2013 17.00

KLAVIERREZITAL

JEAN MULLER

De Klänge Maarnicher Festival

Klavierbearbeitungen Schubertscher Lieder von Franz Liszt.

Jean Muller tritt in großen Konzerthäusern auf

(z.B.: Megaron Athen, Forbidden City Concert Hall Beijing) und gastiert häufig bei internationalen Festivals.

FR, 26.4.2013 20.00

VIEL LÄRM UM NICHTS

von William Shakespeare.

Bremer Shakespeare Company. Regie: Lee Beagley.

Mit: Tim D. Lee, Peter Lüchinger, Michael Meyer, Erik

Roßbänder, Erika Spalke, Beate Weidenhammer.

„Die Inszenierung ist eine wunderschöne Mischung aus Shakespeare-Klassik, Charme und einer schrägen englischen Fernsehkomödie.“

SO, 28.4.2013 16.00

PSS PSS - BACCALÀ CLOWNS

Atemberaubende Mikro-Akrobatik, Komik pur, Poesie des Augenblicks! Eine zeitlose Show, mit zwei

umwerfenden, zeitgenössischen Clowns: Camilla Pessi

und Simone Fassari. Regie: Louis Spagna. Ab 8 Jahren.

Schulvorstellungen: Mo & Di, 29. & 30.4.2013 10.00

Contact

Cube 521 1-3, Driicht L-9764 Marnach

Tel: + 352 521 521

info@cube521.lu / www.cube521.lu





MAI 2013



SA, 4.5.2013 20.00

SO, 5.5.2013 18.00

STOL A GOSS

vum Marco Schank. Regie: Marc Olinger
E Krimi deen am Joer 1898 spillt.

MO-FR, 13. - 17.5.2013 20.00

SCHOULTHEATERMARATHON 2013

Den Holzwurm

DO, 23.5.2013 16.00

CUBE OP RIEDER

Erzielung vum Betsy Dentzer op Lëtzebuergesch.
Vun Nächstnotze, Spëtzbouwen an allerlee Stichtereien
fir Grouss a Kleng an der Bibliothék Tony Bourg
(16-18, rue de Binsfeld) zu Élwen.

DO, 23.5.2013 20.00

LE MISANTHROPE OU L'ATRABILAIRE AMOUREUX DE MOLIÈRE

Regie: Myriam Muller. Koproduktion: Théâtre du Centaure,
Cube 521, Kulturhaus Niederaanven, opderschmelz
Dudelange. Mit: Jules Werner, Olivier Foubert, Valéry
Plancke, Laure Roldan, Christine Muller, Valérie Bodson,
Fred Neuen, Raoul Schlechter, Brice Montagne.

SA, 1.6.2013 20.00

SO, 2.6.2013 18.00

D'MEEDCHE VU GËTZEN D'MEEDCHE VU MAARNECH

vum Max Goergen a vum Jemp Schuster.
Et spillen Lékt aus der Regioun. Uropféierung

Contact

Cube 521 1-3, Driicht L-9764 Marnach
Tel: + 352 521 521
info@cube521.lu / www.cube521.lu



GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

Nach den Festtagen im Dezember 2012 halten Sie nun die neue Ausgabe Winter 2012/2013 des „Cliärrwer Reider“ in Ihren Händen.

Die Ausgabe des Gemeindeblatts beinhaltet, neben den Berichten der Gemeinderatssitzungen von Juli bis Dezember 2012, zahlreiche Informationen betreffend das alltägliche Leben in unserer Gemeinde.

Besonders stolz bin ich, Ihnen zu verkünden, dass die Gemeinde Clerf seit kurzem über eine mobile App verfügt. Auf diese Weise ist es uns möglich, unseren Bürgern noch näher zu kommen und Sie schnell und effizient über Neuheiten in Ihrer Gemeinde zu informieren.

Des Weiteren möchte ich Ihnen mitteilen, dass seit Oktober 2012 drei neue Mitarbeiter im Team der Gemeinde Clerf arbeiten. Es handelt sich hier um Natascha KIRSTEN, Jessica DE SOUSA und Michel PIRON, die eine Lehre im Bereich Gartenarbeit und in der administrativen Abteilung bei der Gemeinde Clerf absolvieren.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen dieses „Cliärrwer Reider“, und dass alle Ihre Wünsche für 2013 in Erfüllung gehen. Ich wünsche Ihnen ein frohes neues Jahr 2013!

Mit freundlichen Grüßen,

Emile EICHER | Bürgermeister



BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 24. JULI 12

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /**Verträge und Abkommen**

Der Gemeinderat genehmigt die mit dem Büro EXXUS abgeschlossene Studie zum Thema „Territorialmarketing“ zu einem Preis von 43.700,00 €. Die Studie beabsichtigt die touristische Attraktivität und die Lebensqualität der Einwohner und Besucher zu fördern. Des Weiteren beantragt der Gemeinderat hierzu die finanzielle Unterstützung des Ministeriums des Mittelstandes und des Tourismus.

Das Abkommen 2012 „Schülerhort für Kinder“, zwischen dem Staat, vertreten durch die Familien- und Integrationsministerin Marie-Josée JACOBS, und dem Schöffenrat der Gemeinde Clerf abgeschlossen, mit einem staatlichen Zuschuss von 75%, gegebenenfalls 100%, wird genehmigt.

Der Vertrag mit dem Büro LUXPLAN zu einem Preis von 55.800,00 € ohne Mehrwertsteuer für die Überarbeitung der Verkehrsverordnung wird genehmigt. Dieses Projekt beabsichtigt die Ausarbeitung einer neuen kohärenten und übereinstimmenden Verordnung auf Ebene der Fusionsgemeinde.

Der Gemeinderat genehmigt den Kontrakt mit dem Büro AMC um die tägliche Verwaltung der Gemeinde, die fünfzehn administrative und dreiundzwanzig technische Mitarbeiter beschäftigt, zu optimieren und zu rationalisieren. Dieser beläuft sich auf 30.000,00 € ohne Mehrwertsteuer.

Durch die Fusion der Gemeinden Clerf, Heinerscheid und Munshausen wurden die drei bestehenden Verträge zum Thema allgemeiner Bebauungsplan (PAG) mit dem Büro Dewey Muller und der Vertrag der ehemaligen Gemeinde Clerf mit dem Büro zilmplan zu einem Vertrag, unter der Bezeichnung „Planervertrag PAG Clervaux régime 2011“, zusammengeschlossen. Der Gemeinderat genehmigt die Kosten, die sich auf 152.565,00 € ohne Mehrwertsteuer belaufen.

Der Mietvertrag zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Clerf und dem Sozialamt RESONORD, welcher am 1. Januar 2013 in Kraft tritt, wird mit 12 Ja- und 1 Nein-Stimme genehmigt. Es handelt sich hierbei um das Gebäude welches die Kinderkrippe in Clerf beherbergte; dieses wird ab besagtem Datum als solidarische und integrative Plattform genutzt (S.64 in dieser Ausgabe).

Da verschiedene Investitionen im Schul- und Sportzentrum Reuler nötig sind, wie zum Beispiel das Ausstatten eines Besprechungsraumes, eines Informatikraumes, das Ersetzen von Bänken und Stühlen, die Neugestaltung des Haupteingangs oder die Gestaltung eines Eingangsbereiches der Sporthalle, nimmt der Gemeinderat einen Kostenvoranschlag von 254.000,00 € an.

Immobilien

Eine Tauschurkunde bezüglich eines Grundstücks entlang der „Kierchestrooss“ in Heinerscheid, welche mit den Eheleuten KESSLER-KREMER aus Heinerscheid zu einem Preis von 945,00 € zugunsten der Gemeinde abgeschlossen wurde, wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt die berichtigende Verkaufsurkunde mit den Eheleuten MEISCH-THEIS aus Weicherdingen, welche der Gemeinde ein Grundstück entlang des CR332 zwischen Eselborn und Weicherdingen zum Preis von 10.711,77 € überlassen.

Steuern und Tarife

Die Anwesenheitsvergütung jedes Gemeinderates pro Sitzung wird festgelegt, und dies rückwirkend ab der ersten Sitzung des Gemeinderates der neuen fusionierten Gemeinde Clerf am 9. Dezember 2011.

Entschädigung

Der Gemeinderat legt die Entschädigung des Bürgermeisters und der Schöffen pro Monat fest, und dies rückwirkend ab dem 6. Dezember 2011, Datum Ihrer Vereidigung.

Projekte

Das Projekt zur Pflanzung und Pflege von Hecken, Obst- und Laubbäumen, von der biologischen Station des Naturpark Our ausgearbeitet, und der entsprechende Kostenvoranschlag von 60.000,00 € für das Jahr 2013 wird genehmigt. Die Umweltabteilung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen bezuschusst diese Arbeiten in Höhe von 50% bis 75%.

Das Projekt zur Pflanzung und Pflege von einheimischen Pflanzen innerhalb des allgemeinen Bebauungsplans (PAG), von der biologischen Station des Naturpark Our ausgearbeitet, und einer Summe von 3.500,00 € für das Jahr 2013 entsprechend, wird genehmigt. Die Gemeindeverantwortlichen haben entschieden, sich zu 50% an den Kosten der Privatpersonen für einheimische Pflanzen zu beteiligen.

Gemeindebesteuerung

Die 2013 anzuwendenden Steuersätze werden wie folgt vom Gemeinderat festgelegt:

Gewerbsteuer	300 %
Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftliche Liegenschaften)	475 %
Grundsteuer B (bebaute und unbebaute Immobilien)	475 %

Verschiedenes

Der Gemeinderat genehmigt die Einführung von folgenden zwei Benennungen im Straßennamenregister, die aktuellen Postleitzahlen bleiben bestehen:

- in Clerf : Place de l'Abbaye, L-9737
- in Lieler : am Paesch, L-9972

Der Gemeinderat entscheidet die finanzielle Unterstützung des Fernsehsenders „Nordlicht TV“ mit einer Beteiligung von 0,5 € pro Einwohner, der am 1. Januar des Referenzjahres im Register des Einwohnermeldeamtes eingeschrieben ist, weiterzuführen. Im Gegenzug sendet „Nordlicht TV“ zwei Reportagen pro Jahr über Themen, welche noch zu bestimmen bleiben.

Forstwege

Der Kostenvoranschlag, der durch die Natur- und Forstverwaltung ausgearbeitet wurde, betreffend Arbeiten an Forstwegen in „Kenzelbaach“ und sich auf 103.500,00 € Mehrwertsteuer inbegriffen belaufend, wird genehmigt.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /**Verträge und Abkommen**

Der Gemeinderat genehmigt den Mietvertrag zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Clerf und der Firma Schilling in Fischbach betreffend die frühere Vorschule in Fischbach zu einem Preis von 300,00 € im Monat, und dies vom 1. September 2012 bis zum 31. Juli 2013. Falls ein Dritter oder die Gemeinde selbst Gebrauch von besagtem Gebäude machen möchten, muss der Mieter dieses in sauberem Zustand überlassen.

Da der Schöffenrat eine Studie zum Thema „Entwicklung einer energiewirtschaftlichen Strategie für die Gemeinde Clerf“ ausarbeiten möchte, genehmigt der Gemeinderat das mit dem Büro MC Management Consultants unterschriebene Abkommen zum Preis von 162.020,62 € ohne Mehrwertsteuer. Die Studie verfügt über einen finanziellen Zuschuss des „Fonds européen de développement régional“ (FEDER) im Rahmen des EU-Programms „compétitivité régionale et emploi 2007-2013“ von 40.505,16 €, sowie über einen finanziellen Zuschuss der Umweltschutzabteilung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen von 60.757,74 €.

Das Abkommen bezüglich des Raumplanungsvorhabens „Beim Schlass“ in Urselt, welches die Modalitäten und Bedingungen des zu entstehenden Projektes regelt, wird vom Gemeinderat angenommen. Der Bauträger verpflichtet sich der Gemeinde eine Entschädigung von 24.180,00 €, entsprechend den 14,62% der 25% an Bauland welches an die Gemeinde abzutreten ist, zu zahlen. Diese Summe wird im Rahmen des Baus einer neuen Regenwasserleitung ab dem besagten Gelände bis zum Weiher in Urselt genutzt.

Der Gemeinderat genehmigt den mit dem Büro Micha BUNUSEVAC abgeschlossenen Vertrag bezüglich einer hydrologischen Studie „Potential der Rückhaltung des Hochwassers und Renaturierung der Clerf/Wolz flussaufwärts von Clerf“, welche sich auf eine Summe von 41.175,75 € beläuft. Ein Antrag auf finanzielle Unterstützung wird beim Ministerium für Inneres und der Großregion sowie beim Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen eingereicht.

Die Abänderung des Abkommens 2012 des Kinderhortes, welche 14 zusätzliche Stunden pro Woche vom 16. Juli bis 14. September 2012 für ein Kind mit besonderen Bedürfnissen vorsieht, wird genehmigt.

Interkommunale Syndikate

Der Gemeinderat befürwortet den Beitritt der Gemeinden Koerich, Schieren und Waldbillig zum Gemeindesyndikat für Informatik (SIGI).

Straßenbau

Der vom technischen Dienst der Ackerbauverwaltung (ASTA) ausgearbeitete Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung 2013 der Feldwege, welcher sich auf 480.000,00 € Mehrwertsteuer inbegriffen, beläuft, wird genehmigt. Die diesbezüglichen Arbeiten werden vom Ackerbauministerium finanziell unterstützt.

Steuern und Tarife

Der Gemeinderat genehmigt die durch die grossherzogliche Verordnung vom 21. Juli 2012 vorgenommenen Änderungen des „chèque-service accueil“ ab dem 3. September 2012:

- Tarif „chèque-service accueil“: eine Preissteigerung von 0,5 €, gegebenenfalls von 1 € für eine Betreuungsstunde für Haushalte deren Einkommen den Mindestlohn um das 3,5-fache überschreitet;
- Preis der Mahlzeit: eine Preissteigerung von 1 €, gegebenenfalls 2,5 € für eingeschulte Kinder für Haushalte deren Einkommen den Mindestlohn um das 3,5-fache überschreitet.

Gemeindepersonal

Der Gemeinderat entscheidet einen Posten für einen Arbeitnehmer von 5 Stunden/Woche im Schul- und Sportzentrum Reuler zu schaffen, da der Hausmeister durch das Ausmaß der Anlage nicht alle Arbeiten, wie zum Beispiel Lieferungen annehmen oder Personen auf dem Standort leiten usw., ausführen kann.

Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgende Subsidien:

Amicale Drauffelt	165 €
Amicale Heinerscheid	165 €
Amicale Siebenaler	165 €
Amicale portugaise Clervaux	165 €
Jeunesse Heinerscheid	165 €
Jeunesse Hupperdange	165 €
Jeunesse Lieler	165 €
Jeunesse Munshausen-Drauffelt-Siebenaler	165 €
Jeunesse Weicherdange	165 €
Lëtzebuerger Landjugend - Jongbauren a Jongwënzer Cliärref	165 €
Lëtzebuerger Guiden a Scouten Groupe St. Benoît Cliärref	165 €
Keeleclub Tip Top Hupperdange	165 €
Keeleclub Éislecker Frënn Clervaux	165 €
Société de gymnastique et indiacas Les Clervalloises	165 €
Cercle sportif du Nord Clervaux	1.000 €
Basket Ball Club North Fox Canton de Clervaux	2.000 €
Football Club Claravallis Clervaux	2.000 €
FF Norden 02 Weiswampach-Hupperdange	2.000 €
Commission des jeunes FF Norden 02 Weiswampach-Hupperdange	10.000 €
Fraen a Mammen Clervaux	165 €
Fraen a Mammen Heinerscheid-Fischbach-Kalborn	165 €
Fraen a Mammen Hupperdange-Grindhausen-Urspelt	165 €
Foi et Lumière Sonneblumm Heinerscheid	165 €
Mateneen am Duarref	165 €
Coin de terre et du foyer Clervaux	165 €
De Cliärrwer Beieveräin	165 €
De Klengen Maarnicher Festival	5.000 €
Amicale pompiers Clervaux	165 €
Amicale pompiers Heinerscheid-Kalborn	165 €
Amicale pompiers Lieler	165 €
Amicale pompiers Marnach	165 €
Chorale Eenigkeet Drauffelt	300 €
Chorale Ste Cécile Eselborn	300 €
Chorale Caecilia Munshausen	300 €
Chorale Sang a Klang Weicherdange	300 €
Chorale Ste Cécile Hupperdange	600 €
Chorale Einigkeit Lieler	600 €

Chorale Ste Cécile Marnach-Roder	600 €
Chorale Ste Cécile Heinerscheid-Fischbach-Kalborn	1.500 €
Chorale Ste Cécile Clervaux	2.000 €
Clarindo Harmonie des Jeunes Clervaux	3.000 €
Harmonie Municipale Clervaux	5.000 €
Fanfare Ste Cécile Heinerscheid-Fischbach-Kalborn	5.000 €
Fanfare Concordia Hupperdange	5.000 €
Fanfare des 3 frontières Lieler	5.000 €
Gemengemusik Munzen	5.000 €
Zusätzlich zum gewöhnlichen Subsid für alle Vereine, die in der Gemeinde ein Theaterstück aufführen	150 €
Zusätzlich zum gewöhnlichen Subsid für alle Vereine, die anlässlich einer Gemeindeveranstaltung bedienen	150 €






11000004



www.myenergydays.lu
Le salon de la rénovation énergétique

BILLET D'ENTRÉE Without V/Wert
EINTRITTSKARTE **3€***

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten		
Ve/Fr	01.03	14h > 19h
Sa/Sa	02.03	10h > 18h
Di/So	03.03	10h > 18h

01
mars

02
mars

03
mars

myenergy days 2013
le salon de la rénovation énergétique

Luxexpo/Kirchberg
www.myenergydays.lu

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /**Verschiedenes**

Nachdem festgestellt wurde, dass der Kundenandrang am Freitag Nachmittag in Munshausen minimal ist (1 bis 3 Kunden während 3.30 Stunden Präsenz eines Beamten des Bürgeramtes der Gemeinde), entscheidet der Gemeinderat die Öffnungszeiten wie folgt abzuändern: Dienstag und Donnerstag Nachmittag von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr.

Da die Straßennamen „Burewee“ und „Cité Burewee“ in Eselborn sich sehr ähneln und für Verwirrung sorgen, entscheidet der Gemeinderat den Straßennamen „Cité Burewee“ abzuschaffen und alle Gebäude umzunummerieren indem man sie in die Straße „Burewee“ integriert.

Verträge und Abkommen

Der Vertrag mit dem Büro BGHplan betreffend den Teil „plan vert“ der vorbereitenden Studie des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) wird für eine Summe von 39.811,00 € gutgeheißen. Die drei bestehenden Verträge mit den drei Strukturen vor der Fusion werden abgeschafft.

Das Abkommen mit dem Forum pour l'Emploi, betreffend Abriss- und Erneuerungsarbeiten im Gebäude der vorherigen Kinderkrippe in Clerf, um dieses in eine Plattform für soziale Integration umzubauen und dem RESONORD zur Verfügung gestellt zu werden, wird genehmigt. Dieses Abkommen, einer Summe von 16.908,00 € entsprechend, wird abgeschlossen da der technische Dienst stark durch Krankheitsurlaub reduziert ist.

Feuerwehr- und Rettungsdienst

Der Gemeinderat entscheidet den Mitgliedern des Feuerwehr- und Rettungsdienstes der Gemeinde Clerf eine Entschädigung ab dem Monat Juli 2012 auszuzahlen, gemäß untenstehender Tabelle.

Aktivität/Betreff	Maximum pro Jahr	Einheit	Entschädigung
Theoretische und praktische Bildung im Korps	max. 40/Korps	pro Teilnehmer	25,00 €
Theoretische und praktische Bildung im Kanton	max. 10/Kanton	pro Teilnehmer	25,00 €
Bildung Gemeinden	max. 6/Korps	pro Teilnehmer	25,00 €
Kurse Feuerweherschule*		pro Teilnehmer	100,00 €
Unterhalt der Ausstattung	max. 12/Korps	pro Teilnehmer	20,00 €
Jugendleitung	max. 30/Jugendleiter	pro Teilnehmer	25,00 €
Monatliche Entschädigung Chef des Korps			200,00 €
Monatliche Entschädigung des Korps; durch den Korps unter seinen Mitgliedern, die Verantwortungsaufgaben erfüllen, aufzuteilen			320,00 €

* Kurs welcher länger als ein Wochenende dauert, BAT1+2+3; Rettung, Vorbeugungskurs, GSE1+2, usw.

Dieser Vorschlag wurde in Zusammenarbeit für die Gemeinden des Kanton Clerf ausgearbeitet.

Haushalt und Buchhaltung

Die Abschlussrechnung des Finanzjahres 2011 der früheren Gemeinde Heinerscheid wird genehmigt.

Die Abschlussrechnung der Finanzjahre 2009 und 2010 des Gemeindesyndikats der Reuler Schule SIERS („syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et le fonctionnement d'une école régionale avec centre sportif à Reuler“) wird genehmigt.

Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgende Subsidien:

Jugendfeuerwehr	3.000 €
Fédération des corps des sapeurs-pompiers du canton de Clervaux	2.282 €
Syndicat d'initiative et de tourisme Lieler	600 €
Syndicat d'initiative et de tourisme Heinerscheid	600 €
Lycée Technique Emile Metz (100. Geburtstag)	500 €
Friends of Patton's 26th Infantry Division	100 €

"GROSS BOTZ" IN DEN DÖRFERN DER GEMEINDE CLERF

Wann? Samstag, 23. März 2013

Wo? in allen Dörfern der Gemeinde Clerf

Start? ab 9.00 Uhr in allen Dörfern bei der Kirche

Organisator? Umweltkommission der Gemeinde Clerf in

Zusammenarbeit mit den lokalen Vereinen

Nachher lädt die Gemeinde alle Teilnehmer auf eine kleine Stärkung im Saal in Heinerscheid ein.

Für weitere Informationen, wenden Sie sich bitte an Herrn Jacquot JUNK, Präsident der Umweltkommission unter, folgender Nummer: 621 510 966

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
 Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /**Steuern und Tarife**

Da das Gemeindesyndikat SIDEC („syndicat intercommunal pour la gestion des déchets“) dem Gemeinderat anrät die Tarife für die wöchentliche Leerung der Mülleimer mit Haushaltsmüll anzuheben, werden folgende Tarife mit 12 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung ab dem 1. Januar 2013 in Kraft treten:

Graue Mülltonne 60 L	156 €/Jahr
Graue Mülltonne 80 L	184 €/Jahr
Graue Mülltonne 120 L	242 €/Jahr
Graue Mülltonne 240 L	420 €/Jahr
Entsorgung des Sperrmülls	55 €/m ³
Abfalltüte SIDEC	4 €/sac

Der Gemeinderat entscheidet, ab dem 15. September 2013 den jährlichen Beitrag pro Schüler auf 600,00 € (also 200,00 € pro Trimester) für Schüler welche nicht innerhalb der Gemeinde beheimatet sind, festzulegen. Jedes angebrochene und nicht vollständig abgeschlossene Trimester wird als ganzes Trimester verrechnet.

Verschiedenes

Der Gemeinderat genehmigt das Annahmeprotokoll der Erneuerung und Verstärkung des Wassernetzes in Siebenaler, welches sich auf 106.997,09 € beläuft.

Da der Vorstand des Naturpark Our seinen Mitgliedsgemeinden vorschlägt in Zusammenarbeit auf interkommunaler Ebene dem Klimapakt beizutreten, schließt sich der Gemeinderat dieser Idee an und beschließt am Klimapakt teilzunehmen.

Immobilien

Die Urkunde betreffend den Verkauf einer Parzelle von 74 Zentiar an die Eheleute PASCIOCCA-WAGNER, in Lieler gelegen, zum Preis von 740,00 €, wird genehmigt.

Die Urkunde betreffend den Ankauf einer Parzelle von 150 Ar, den Erben SCHMIT gehörend, in Roder gelegen, zum Preis von 52.500,00 €, wird genehmigt.

Der Kulturplan 2013 der Natur- und Forstverwaltung für den Unterhalt des kommunalen Waldgebietes wird genehmigt und sieht 98.200,00 € an Einnahmen und 163.650,00 € an Ausgaben vor.

Verträge und Abkommen

Der Gemeinderat genehmigt das Abkommen für den Dienst des Bummelbus, welches zwischen dem Schöffenrat und dem „Forum pour l'Emploi“ für eine Summe von 46.949,33 € abgeschlossen wurde.

Haushalt und Buchhaltung

Die Abschlussrechnung des Finanzjahres 2011 der früheren Gemeinde Munshausen wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt den angepassten Haushalt 2012 und den Haushalt 2013 des Sozialamtes RESONORD.

Der Gemeinderat genehmigt die Kredite folgender Artikel im Haushalt 2013 mit 9 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen:

3/430/648211/99001 140.000,00 €

Beteiligung an den Kosten des Tourist Center

4/430/238120/12014 110.000,00 €

Investition im Interesse des Tourismus - Anteil des Tourist Center

Der Gemeinderat genehmigt die Kredite folgenden Artikels im Haushalt 2013 mit 11 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen:

3/839/648211/1 177.200,00 €

Abkommen asbl Cité de l'Image

Der Gemeinderat genehmigt den angepassten Haushalt 2012 und genehmigt den Haushalt 2013 mit 11 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen.

Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgende Subsidien:

LASEP	1.000 €
Projekt « mini-entreprise » der Schüler der 3 ^e des LCD	250 €

Der Gemeinderat vergibt mit 12 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung folgenden Subsid:

Cercle sportif du Nord (Cliärrwer Loof)	150 €
---	-------

Gemeindepersonal

Da viele Lehrlinge in diesen Krisenzeiten Schwierigkeiten haben eine Lehrstelle zu finden, spricht sich der Gemeinderat positiv gegenüber der Anstellung von jungen und erwachsenen Lehrlingen bei den Gemeindediensten aus.

Projekte

Der Gemeinderat genehmigt den Vorentwurf für eine naturnahe Gestaltung des Schulhofs des Schul- und Sportzentrums in Reuler, welches durch das Ingenieurbüro für Landschaftsplanung Carlo MERSCH vorgestellt wurde.

Der Gemeinderat genehmigt den Vorentwurf für die Instandsetzung des öffentlichen Platzes zwischen der Kirche und des Gemeindegebäudes in Heinerscheid, welches durch das Ingenieurbüro für Landschaftsplanung Carlo MERSCH vorgestellt wurde.

VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

CLIÄRREF GOES MOBILE

Ist die Gemeindeverwaltung heute geöffnet? Wo erhalte ich eine Wohnsitzbescheinigung? Was läuft am kommenden Wochenende in meiner Gemeinde?

Dank der kostenlosen offiziellen Service-App der Gemeinde Clerv haben Sie die wichtigsten Informationen über Ihre Gemeinde stets zur Hand:

- Neuigkeiten
- Veranstaltungen
- Unsere Dienstleistungen sortiert nach Themen
- Kontaktdaten der zuständigen Dienststellen
- Kontaktdaten der Schule, des Schülerhorts und der Kinderkrippe

**Zum downloaden der App
für Android-Geräte, scannen
Sie einfach untenstehenden
QR-Code:**



**Zum Anzeigen der mobilen
Internet-Seiten der Gemeinde
Clerv auf
iPhone-Geräten:**



VERANSTALTUNGSKALENDER

Der von der Jugendkommission, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde ausgearbeitete Veranstaltungskalender 2013 befindet sich auf unserer Internetseite www.clervaux.lu unter der Rubrik „Veranstaltungen“ oben rechts auf der Startseite.

Ein gedrucktes Exemplar liegt dieser Ausgabe des „Clärrwer Reider“ bei.

SMS2CITIZEN



Bürgerinformations- und Meldedienst

Um auf eine schnelle Art und Weise mit den Bürgern in Kontakt zu treten, hat sich die Gemeinde Clerf mit einem Bürgerinformations- und Meldedienst ausgestattet. Dank dieses Dienstes sms2citizen, informiert Sie die Gemeinde Clerf per SMS über etwaige Zwischenfälle.

In welchen Fällen wird der Bürgerinformations- und Meldedienst genutzt?

Verkehr und Baustellen

Allgemeine Informationen:

- Verschiedene die Gemeinde betreffende Informationen
- Schließung der Büros
- Schließung des Schwimmbades
- Mitteilungen
- Freie Stellen

Schulzentrum Reuler:

- Schultransport
- Schließung (Schnee, usw.)

Automatische Einstufung (gemäß den Ortschaften durch den Verantwortlichen des Systems):

- Störung der Trinkwasser- und Stromversorgung, Ausfall bei der P&T
- Naturkatastrophen (Sturm, Überschwemmung, usw.)
- Gefahr (lokale Evakuierung, Zwischenfall in einer Nuklearzentrale, usw.)

Bin ich verpflichtet von diesem Dienst Gebrauch zu machen?

Nein. Dieser Dienst ersetzt in keiner Weise die bereits üblich getroffenen Maßnahmen der Gemeinde in Sachen Sicherheit und Information. Es ist ein zusätzliches Mittel um den Informationsfluss zu ermöglichen und die betroffenen Personen schnell zu informieren.

Was sind meine Rechte betreffend die Vertraulichkeit der Daten ?

Die Verantwortlichen der Gemeinde Clerf benutzen die von den Bürgern angegebenen Daten ausschließlich im Rahmen dieses Informationsdienstes.

Wie schreibe ich mich zu diesem kostenfreien Dienst ein?

Um diesen Dienst zu abonnieren, möchten wir Sie bitten die Internetseite www.clervaux.lu aufzurufen und unten links „sms2citizen“ anzuklicken. Dieser Dienst ist kostenfrei und richtet sich ausschließlich an Einwohner der Gemeinde Clerf. Der Dienst wird in deutscher und französischer Sprache angeboten.

Im Fall von Problemen oder wenn Sie nicht über einen Internetzugang verfügen, wenden Sie sich an:

Herrn Pierre CONRAD | Tel.: 27 800 - 213 | E-Mail: pierre.conrad@clervaux.lu

Herrn Sven AREND | Tel.: 27 800 - 414 | E-Mail: sven.arend@clervaux.lu

NEWSLETTER

Die Gemeindeverwaltung Clervf freut sich Ihnen mitzuteilen, dass ein Gratis-Newsletter auf ihrer Internetseite angeboten wird. Dieser Dienst hält Sie über E-Mail auf dem letzten Stand in Gemeindeangelegenheiten. Verschiedene Themen werden behandelt. Der Dienst berichtet zum Beispiel über vorübergehende Verkehrsverordnungen im Rahmen von Veranstaltungen oder Baustellen in der Gemeinde Clervf, Änderungen bezüglich der Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung, Informationen zu Ausschreibungen („marchés publics“) usw. Um diesen Dienst zu abonnieren, möchten wir Sie bitten die Internetseite der Gemeinde Clervf unter www.clervaux.lu aufzurufen und in der linken Spalte Ihre E-Mailadresse anzugeben. Daraufhin wird Ihnen eine E-Mail zugesandt, welche Sie auffordert, Ihre Anfrage zu bestätigen. Der Dienst ist funktionsfähig, sobald diese Bestätigung erfolgt ist. Der Dienst wird in französischer und deutscher Sprache angeboten.



MACOMMUNE

Die Gemeindeverwaltung Clerf bietet seit Dezember 2012 den Dienst macommune an. Es handelt sich hierbei um eine virtuelle Plattform welche es den Bürgern ermöglicht Behördengänge informatisch abzuwickeln.

Ein Erklärungsschreiben sowie eine TAN-Card mit der man sich einloggen kann wurde an die Referenzperson jedes Haushalts gesandt. Falls ein weiteres Mitglied Ihres Haushalts eine TAN-Card haben möchte, kann er diese über die Internetseite www.macommune.lu anfragen, indem er oben links auf der Startseite auf „Beantragen Sie zunächst Ihre TAN-Card“ klickt.



DER VIRTUELLE SCHAUKASTEN DES OFFIZIELLEN „REIDER“

Auf unseren Internet-Seiten befindet sich ab sofort der virtuelle Schaukasten des offiziellen „Reider“ (Anschlagbrett) der Gemeinde Clerf. Hier finden Sie eine Wiedergabe (PDF-Datei) der öffentlichen Anschläge des „Reider“ welcher sich auf dem Marktplatz in Clerf befindet. Hier werden sämtliche Anschläge veröffentlicht; zusätzlich werden diese gegebenenfalls auch in den betroffenen Gemeindesektionen veröffentlicht.

NEUE ÖFFNUNGSZEITEN DES SCHALTERS IN MUNSHAUSEN

Ab dem 1. Januar 2013 sind die Öffnungszeiten des Schalters in Munshausen wie folgt:

Dienstag und Donnerstag von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr.

Künftig ist die Zweigstelle in Munshausen also am Freitag Nachmittag geschlossen.

Sie können sich aber weiterhin Freitag nachmittags an unsere Zweigstelle in Heinerscheid wenden, welche von 14.00 bis 16.30 Uhr geöffnet bleibt.

NEUE ÖFFNUNGSZEITEN DES SCHALTERS IN CLERF

Ab dem 1. Januar 2013 ist der Schalter in Clerf mittwochs ab 16.30 Uhr geschlossen, wenn donnerstags ein Feiertag ist. Somit wird im Jahr 2013 der Schalter in Clerf am Mittwoch, 8. Mai und Mittwoch, 14. August, nur bis 16.30 Uhr geöffnet sein.

DÜNGEMITTEL

Die Gemeindeverwaltung informiert, dass von nun an umweltverträgliche Düngemittel eingesetzt werden um die Anlagen auf dem Gebiet der Gemeinde zu pflegen.

AUFRUF AN VEREINE

Hiermit rufen wir alle De-facto-Vereine auf sich als „asbl“ zusammenzuschließen, dies gemäß dem Gesetz vom 21. April 1928 die Vereine ohne gewinnbringenden Zweck und die Einrichtungen öffentlichen Nutzens („associations sans but lucratif et les établissements d'utilité publique“) betreffend. Somit verfügt der Verein über ein rechtliches Statut und bietet seinen Mitgliedern und Verwaltern einen großen Schutz. Sie handeln im Sinne der asbl und werden ebenfalls so angesehen; als Vertreter des Vereins und nicht als Privatperson die im eigenen Sinn handeln. Hier einige Vorteile die einem als asbl gebildeten Verein zugute kommen:

- Rechtliches Statut
- Gesetzlich geregelter Rahmen
- Klar bestimmte Vertreter
- Schutz der Mitglieder und Verwalter, da diese nicht mit privatem Vermögen und Verantwortung zur Rechenschaft gezogen werden können
- Als „asbl“ ist es einfacher einen Subsid zugesprochen zu bekommen
- Als „asbl“ ist es einfacher einen Versicherungsvertrag abzuschliessen (z.B. Haftpflichtversicherung), ein Bankkonto zu eröffnen oder einen Kauf zu tätigen.

Weitere Informationen zum Thema asbl und die Prozedur um eine solche zu bilden, finden Sie unter folgendem Link:

<http://www.benevolat.public.lu/fr/informations-juridiques/association-sans-lucratif/index.html>

NEUER PREIS DER LUXEMBURGISCHEN REISEPÄSSE

Um einen Reisepass mit fünf-jähriger Gültigkeitsdauer zu beantragen, wurde die zu zahlende Summe von 30 € auf 50 € erhöht. Der Preis des Reisepasses mit zwei-jähriger Gültigkeit wurde von 20 € auf 30 € erhöht (Kinder im Alter von weniger als vier Jahren).

Jeder luxemburgische Staatsbürger muss bei der Anfrage seines Reisepasses bei der Gemeinde einen Zahlungsbeweis in Höhe von 30 € oder 50 € zugunsten des Passbüros auf folgendes Postscheckkonto vorlegen:

IBAN LU46 1111 1298 0014 0000

Code BIC: CCPLLULL

Vermerk: Anfrage Reisepass „Vorname Name“

RESONORD

Die solidarische und integrative Plattform

Da bei vielen der RESONORD-Kunden zu der finanziellen auch noch eine soziale Armut (Ausschluss von den gesellschaftlichen Teilhabemöglichkeiten) hinzu kommt, führt dies oft zu einer Ausgrenzung aus der Gesellschaft. Um gegen die soziale Ausgrenzung zu kämpfen, hat das RESONORD ein neues Pilotprojekt entwickelt, das LEADER Projekt „La plateforme d'inclusion et de solidarité“, welches im Zeitraum 2012-2013 umgesetzt wird.

Das Ziel dieses Projektes besteht einerseits darin, gegen die Isolierung der in der RESONORD Region lebenden Personen zu kämpfen, ihnen Dienste und Leistungen zu ermäßigten Preisen anzubieten und einen Ort des Austausches, der Begegnung, Sozialisierung und Solidarität zu bieten. Andererseits besteht das Ziel darin, das bereits bestehende Angebot zu vernetzen und ein partnerschaftliches Netzwerk zu entwickeln, um das Angebot an sozialen Dienstleistungen in der RESONORD Region zu verbessern und sich den Bedürfnissen der Region anzupassen.

Im Rahmen dieses Projektes wird unter anderem in Zusammenarbeit mit dem „Croix-Rouge Buttek“ ein Sozialladen gegründet, um durch Beratung und Unterstützung auf das Kaufverhalten und die Ernährung der RESONORD-Kunden Einfluss zu nehmen. Weiterhin können Kochkurse belegt werden, in denen Grundlagen und die Lust an gesunder Ernährung vermittelt wird. Der Zugang zum Sozialladen wird durch die SozialarbeiterInnen des RESONORD genehmigt. Dadurch besteht die Möglichkeit, das gesparte Geld, so wie in einem Hilfeplan mit der Sozialarbeiterin festgelegt, zur Begleichung laufender Kosten und zur Schuldentilgung zu nutzen. Der Zugang wird üblicherweise für einen beschränkten Zeitraum gewährt, meist bis die Situation des Kunden sich stabilisiert hat.

In diesem Projekt wird darüber hinaus auch in Zusammenarbeit mit der „CNDS asbl - Les services de l'entraide“, ein Second-Hand Laden für Kleidung sowie ein Waschsalon eingerichtet. Mit weiteren Partnern wie der „Stiftung Hëllef Doheem“ und dem „Forum pour l'emploi“ ist auch eine enge Zusammenarbeit geplant um unterschiedliche Weiterbildungsmaßnahmen und Workshops anzubieten.

Dank der Hilfe der Gemeinde Clerf, zahlreichen freiwilligen Helfern sowie Vertretern der umliegenden Gemeinden und dem „Forum pour l'emploi“ ist das Begegnungszentrum erfolgreich renoviert und bereit für die Eröffnung im Januar 2013. Das Projekt wird in den Räumlichkeiten der ehemaligen „crèche“ in Clerf an folgender Adresse: 92, Grand-Rue L-9711 Clerf, umgesetzt.



Frau Laura POSSING
Leiterin des Projekts

Weitere Information zu diesem Projekt finden Sie auf der Internetseite www.resonord.lu

In diesem Rahmen hat die Landjugend Clärref diese neue Plattform bereits unterstützt indem am 22. und 23. September 2012 eine Renovierungsaktion in den Räumlichkeiten gestartet wurde. Die Mitglieder des besagten Vereins haben einen Großteil der Anstricharbeiten übernommen, dies im Beisein des Verwaltungsrates des RESONORD und der Gemeindeverantwortlichen. Das Material wurde von Peinture Kremer aus Hosingen in Höhe von 500,00 € gesponsert. Die Gemeinde Clerf hat ebenfalls einen Teil der Arbeiten übernommen. Diese Aktion wurde mit einem Umtrunk und einem der Landjugend Clärref gespendeten Barbecue abgeschlossen.





Die solidarische und integrative Plattform, 92, Grand-Rue



Kleiderstuf



Sozialladen



Frau Nathalie HINCK, Geschäftsführerin (Croix-Rouge)

MÜLLTONNEN-AUFKLEBER 2013

Die Aufkleber des Jahres 2013 für die grauen und die blauen Mülltonnen wurden kürzlich versandt. Falls Sie kein entsprechendes Schreiben erhalten haben, wenden Sie sich bitte unter der Rufnummer 27 800 - 312 oder per E-Mail claude.schanck@clervaux.lu an Herrn Claude SCHANCK.



SPERRMÜLL

Alle festen Haushaltsabfälle deren Ausmaße kein Sammeln in den gleichen Behältern wie die der Haushaltsabfälle ermöglichen, werden als Sperrmüll bezeichnet. Hier einige Beispiele: Abfälle aus privaten Haushalten welche durch Ihre Ausmaße und Größe nicht in einem üblichen Abfalleimer entsorgt werden können: Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Fensterrahmen (ohne Glas), Türen, Teppichboden, Teppich, gebrauchte Tapeten, gepolsterte Möbel usw.

Ausgeschlossen von der Sperrmüllsammlung sind: Haushaltsabfälle die in Abfälltüten oder anderen Behältern versteckt werden, Papier, Karton, Glas, alte Kleider, Alteisen, Kühlschränke, Tiefkühler, leere Gasflaschen, Gummireifen, Fernseher, Radio, Elektroschrott (Computer, Videos, usw.). Alle Abfälle müssen ersichtlich sein, das heißt, dass die Abfälltüten oder Behälter nicht verschlossen werden dürfen.

INTEGRATION

Der Ausschuss für Integration und Chancengleichheit hat einen Fragebogen ausgearbeitet, welcher dieser Ausgabe des „Clärrwer Reider“ beiliegt.

myenergy infopoint

Naturpark Our

Clervaux
Kischpelt
Parc Hosingen
Putscheid
Tandel
Trolsvierges
Vanden

Wie kann ich richtig lüften?

- Lüften Sie mehrmals am Tag per Stoßlüftung!
- Lüften Sie Bad und Küche unmittelbar nach dem Gebrauch!
- Entscheiden Sie sich für eine Lüftungsanlage!

Tipp: Richtiges Lüftungsverhalten reduziert die Raumluftfeuchtigkeit und senkt das Schimmelpilzrisiko!

Termine | Tel **90 81 88 636**
www.myenergyinfopoint.lu

MITTEILUNG AN ALLE HUNDEHALTER

Anmeldeverfahren

Das geänderte Hundegesetz, welches seit dem 1. Juni 2008 in Kraft ist, sieht vor, dass der Hundebesitzer sein Tier jederzeit unter Kontrolle haben muss. Leinenzwang besteht generell innerhalb von Ortschaften, auf Sport- und Spielplätzen, Fahrradwegen, Sportanlagen (auch außerhalb von Ortschaften), gemeinschaftlich genutzten Teilen innerhalb von Mehrfamiliengebäuden, in öffentlichen Verkehrsmitteln sowie bei öffentlichen Veranstaltungen. Hunde müssen, wenn die Situation es erfordert, auch an allen übrigen Orten an die Leine genommen werden. Leinenzwang besteht generell für gefährlich eingestufte Hunde.

Gemäß Artikel 3 vom Gesetz des 12. Novembers 2011 muss der Hundebesitzer selbst die Gemeindeverwaltung schnellstmöglichst über den Tod, Verlust, Abgabe oder Verlust des Hundes informieren. Dies gilt ebenfalls, wenn der Hundebesitzer seinen Wohnsitz ändert.

Da die jährliche Personenbestandsaufnahme zum 15. Oktober ab 2013 nicht mehr durchgeführt wird, erfolgt seitens der jeweiligen Gemeindeverwaltungen diesbezüglich keine Datenerhebung der Hunde mehr.

Laut Artikel 6 des gleichnamigen Gesetzes gilt eine einmalige Anmeldung seitens des Hundebesitzers gegenüber der Gemeindeverwaltung seines aktuellen Wohnsitzes, dies mit den hierunter genannten Papieren. Gemäß Artikel 21 (1) des geänderten Gesetzes wird bei Nichtvorlegen einer gültigen Bescheinigung eine Geldstrafe von 25 € bis 250 € erhoben.

Anmeldung:

Alle Hunde sind spätestens 1 Monat nach der Anschaffung bei der Gemeindeverwaltung anzumelden. Der Besitzer erhält eine Bescheinigung, die er sorgfältig aufbewahren muss.

Bei der Anmeldung sind vorzulegen:

- ein tierärztliches Attest mit Angabe der aktuellen Tollwutimpfung sowie Chipnummer (obligatorisch ab 1. Januar 2010).

Die Vorlage des Impfpasses genügt hierfür nicht.

- Bescheinigung einer gültigen Haftpflicht.

Beim Wohnortwechsel des Eigentümers oder beim Wechsel des Hundebesitzers muss die Anmeldung, bzw. die Ummeldung bei der jeweiligen Gemeindeverwaltung innerhalb eines Monats erfolgen. Die Anmeldebescheinigung ist bei der

Gemeindeverwaltung vorzulegen und wird durch ein Abmeldungsformular ersetzt. Dieses Formular wird dann vom Hundebesitzer bei der neuen Gemeindeverwaltung mit einem aktuellen tierärztlichen Attest sowie einer gültigen Haftpflicht vorgelegt, um eine neue Bescheinigung zu erhalten.

Der Text zum Hundegesetz kann wie folgt unter folgenden Link konsultiert und/oder heruntergeladen werden (französische Originalfassung):

<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2008/0062/a062.pdf>

Die Anmeldung von als „gefährlich eingestuften Hunden“ ist die gleiche wie zuvor beschrieben. Der Besitzer muss jedoch zusätzlich bis spätestens 18 Monate nach der Geburt ein zweites Mal bei der Gemeindeverwaltung vorstellig werden und folgende Dokumente vorlegen:

- die Urkunde eines bestandenen Dressurlehrgangs des Hundes;
- die Bescheinigung eines bestandenen Fortbildungslehrgangs des Hundebesitzers;
- ein tierärztliches Attest über das Kastrationsdatum des Hundes, gemäß art. 10 (1), Punkte e) bis g).

** Art. 10. (...) aux chiens suivants susceptibles d'être dangereux :*

1) a) les chiens de race Staffordshire Bull Terrier ;

b) les chiens de race Mastiff ;

c) les chiens de race American Staffordshire Terrier ;

d) les chiens de race Tosa ;

e) les chiens assimilables par leurs caractéristiques morphologiques aux chiens de race American Staffordshire Terrier, sans être inscrits à un livre généalogique reconnu par le ministre ayant dans ses attributions l'Administration des Services Vétérinaires, désigné dans la présente loi par les termes « le ministre » ;

Ce type de chien étant communément appelé « Pit-Bulls » ;

f) les chiens assimilables par leurs caractéristiques morphologiques aux chiens de race Mastiff, sans être inscrits à un livre généalogique reconnu par le ministre, ces chiens étant communément appelés « Boer-Bulls » ;

g) les chiens assimilables par leurs caractéristiques morphologiques aux chiens de race Tosa, sans être inscrits à un livre généalogique reconnu par le ministre.

Un règlement grand-ducal énumère les éléments de reconnaissance de ces chiens.

2) les chiens dont il a été constaté par une décision du directeur de l'Administration des Services Vétérinaires telle que prévue à l'article 9(4), qu'ils se sont révélés dangereux.

Die Ausscheidungen der Hunde

Artikel 4, Absatz 2 der kommunalen Verordnung vom 14. November 2000 weist ausdrücklich darauf hin, dass Hundeeigentümer oder -halter Sorge tragen müssen, dass die Ausscheidungen ihrer Hunde öffentliche Wege, Gehwege, Spielplätze, Sportplätze, Grünflächen, öffentliche Anpflanzungen sowie die angrenzenden Bauwerke nicht beschmutzen. Gegebenenfalls ist der Eigentümer oder Halter des Hundes verpflichtet, diese sofort zu entsorgen.

Artikel 11 sieht vor, dass Verstöße gegen diese Verordnung mit einer Geldbuße bestraft werden, unbeachtet vorgesehener Sanktionen durch bestehende Gesetze.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Gemeinde mehrere „Dog Stations“ - sogenannte Beutelspender zur Entsorgung des Hundekots - wie folgt zur Verfügung stellt:

Clerf:

- Eingang Fußgängerzone (gegenüber des Geschäftes „Krauser“)
- Fußgängerzone (am Eingang des Marktplatzes)
- Fußgängerzone (zwischen Telefonzelle und Haus „Bouvier“)
- Rue Bongert (Eisenbahnbrücke)

Heinerscheid:

- Höhe Cornelyshaff

Hüpperdingen:

- Bei der alten Schule

Lieler:

- Bei der alten Schule

Besagte Beutel sind auch in jedem Tierfachgeschäft erhältlich.



Qualitätsproblem betreffend einige Personalausweise

QUALITÄTSPROBLEM BETREFFEND EINIGE PERSONALAUSWEISE

Das Innenministerium hat kürzlich eine Pressemitteilung veröffentlicht betreffend ein Qualitätsproblem, welches verschiedene luxemburgische Personalausweise betrifft. Es handelt sich hierbei genauer gesagt um eine verschwommene Reaktion der auf der Karte befindlichen Buchstaben im UV-Licht, wie aus nebenstehendem Beispiel ersichtlich wird (auf S.70 unten).

Dieser Fehler betrifft einen Großteil der Personalausweise, welche zwischen April 2010 und Dezember 2011 ausgestellt wurden, ist aber nicht auf allen Ausweisen dieses Zeitraums vorhanden, und kann auch Ausweise betreffen, welche außerhalb dieses Zeitraums ausgestellt wurden.

Um festzustellen ob ihr Personalausweis fehlerhaft ist, können Sie sich zu den normalen Öffnungszeiten in eine unserer drei Dienststellen in Clerf, Heinerscheid oder Munshausen begeben, wo unser Personal mittels einer UV-Lampe Ihren Ausweis überprüft.

Sollte Ihr Ausweis fehlerhaft sein, können Sie vor Ort einen neuen Antrag stellen, welcher gratis ist. Falls Ihr fehlerhafter Personalausweis von einer der drei Gemeinden Clerf, Heinerscheid oder Munshausen ausgestellt wurde, wird Ihr Lichtbild des letzten Antrags wiederverwendet, falls Sie dies wünschen. Somit müssen Sie sich nicht vorab zu einem Fotografen begeben.

Sie müssen Ihren alten Personalausweis abgeben wenn Sie Ihren neuen Ausweis erhalten.

Anbei die Abholdatumme durch die Produktionsfirma und die der Ankunft der Personalausweise bei der Gemeinde Clerf für 2013 (2 Wochen Produktionszeit):

13.02.2013 | 27.02.2013 | 13.03.2013 | 27.03.2013 | 10.04.2013 | 24.04.2013 |
 08.05.2013 | 22.05.2013 | 05.06.2013 | 19.06.2013 | 03.07.2013 | 17.07.2013 |
 31.07.2013 | 14.08.2013 | 28.08.2013 | 11.09.2013 | 25.09.2013 | 09.10.2013 |
 23.10.2013 | 06.11.2013 | 20.11.2013 | 04.12.2013 | 18.12.2013

Anträge für einen Personalausweis werden bis dienstags 16.30 Uhr vor dem Abholdatum durch die Produktionsfirma angenommen. Wenn Ihr Personalausweis bei der Gemeindeverwaltung eintrifft werden Sie schriftlich benachrichtigt, dass Sie den Ausweis abholen können.

BUMMELBUS

Der Bummelbus ist ein Rufbus und stellt in der Nordregion, zurzeit in 36 Gemeinden, eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport für 68.000 Einwohner dar.

Wer kann mitfahren?

Prinzipiell richtet sich das Angebot des Bummelbus an jeden, der sich innerhalb des jeweiligen Gemeindegebiets und angrenzenden Städten/Dörfern auf bequeme, sichere und flexible Art bewegen möchte. Der Bummelbus fährt die Fahrgäste von zuhause aus an jeden beliebigen Punkt und wieder nach Hause zurück.

Wie wird der Bummelbus genutzt ?

Um den Bummelbus zu nutzen, reicht es, ihn telefonisch (26 80 35 80), per E-Mail (bummelbus@fpe.lu) oder über die Internetseite www.bummelbus.lu zu bestellen:

- einen Tag im Voraus
- zwischen 8 und 18 Uhr
- von Montags bis Freitags

Die Einschreibeformulare sind auf der Internetseite www.bummelbus.lu abrufbar und können per Fax (80 48 85 60) zurückgesandt werden.

Wie funktioniert der Bummelbus?

Die jeweilige Route wird in der Zentrale bestehend aus einer vierzehnköpfigen Mannschaft ermittelt. In dieser Zentrale werden die Fahrten entgegengenommen und die Routen für die Fahrer festgelegt. Sie steht zu jedem Zeitpunkt in Verbindung mit den Kunden und den Bummelbusfahrern.

Wofür wird der Bummelbus genutzt?

In Zusammenarbeit mit den Partnergemeinden bietet der Bummelbus ideale Transportmöglichkeiten zum Arztbesuch, zum Restaurant, zum Frisör, zum Arbeitsplatz, usw., sowie für Kinder und Jugendliche zum Sporttraining, zur Musikschule, zur Maison Relais, zur Kinderkrippe, zur Tanzschule, zur LASEP, usw.

Besteht die Möglichkeit den Bummelbus für regelmäßige Fahrten zu buchen?

Ja. Wenn Sie den Bummelbus regelmäßig nutzen möchten, am selben Wochentag und zur selben Uhrzeit, können Sie eine Dauerreservierung aufgeben.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Bummelbus.

www.bummelbus.lu | Tel.: 26 80 35 80 | Fax: 80 48 85 60 | bummelbus@fpe.lu

Preise

Abfahrt - Ankunft < 10 km

Kinder

1,5 €

Erwachsene

2 €

Abfahrt - Ankunft 10 km < x < 20 km

2 €

2,5 €

Abfahrt - Ankunft 20 km < x < 25 km

3 €

3,5 €

Abfahrt - Ankunft 25 km < x < max. 35 km

6 €

7 €

Fahrplan

Montag - Freitag

6.30 Uhr - 21.15 Uhr

Samstag

6.30 Uhr - 17.15 Uhr

Wir informieren die Kundschaft des Bummelbus, dass das Personal der Kinderkrippe es nicht erlaubt, dass Kinder, welche die Kinderkrippe besuchen sich ohne von einem Erwachsenen begleitet zu werden, mit dem Bummelbus hierhin begeben.



ERSTE-HILFE-KURS

Die Gemeinde Clerf organisiert in Zusammenarbeit mit dem Luxemburger Roten Kreuz einen Erste-Hilfe-Basiskurs. Dieser Kurs, der von einem Rettungshelfer des Luxemburger Roten Kreuzes gegeben wird, ist kostenlos und umfasst eine theoretische sowie praktische Ausbildung.

Ein Unfall kann jederzeit geschehen und jeder kann Opfer oder Zeuge eines solchen werden. Zu oft muss der Kranke oder Verletzte sterben, weil in den entscheidenden ersten Minuten keine adäquate Erste Hilfe geleistet wurde.

Jeder einzelne muss sich seiner Verantwortung gegenüber einem Menschen in einer Notsituation bewusst werden. Dies zieht mit sich, dass jeder Bürger Grundkenntnisse im Bereich der Ersten Hilfe haben sollte.

Der Kurs in luxemburgischer Sprache begreift 14 Doppelstunden sowie einen abschließenden Test. Kursbeginn und Einschreibung sind am Dienstag, den 19. Februar 2013, um 19.30 Uhr im Versammlungssaal des SICLER in Clerf, 11B, Klatzewee, wo auch die weiteren Kurse wie folgt stattfinden werden:

19.02.2013 | 26.02.2013 | 05.03.2013 | 12.03.2013 | 19.03.2013 | 09.04.2013 |
16.04.2013 | 23.04.2013 | 30.04.2013 | 07.05.2013 | 14.05.2013 | 21.05.2013 |
04.06.2013 | 11.06.2013 | 18.06.2013 (test)

Falls Sie weitere Fragen haben sollten, wenden Sie sich telefonisch (27 800 - 414) oder per E-Mail (sven.arend@clervaux.lu) an Herrn Sven AREND.

MONATSMARKT

Der monatliche Markt in Clerf findet von März bis Oktober 2013, von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr auf dem Marktplatz, an folgenden Tagen (donnerstags) statt:

21.03.2013 | 18.04.2013 | 09.05.2013 Christi Himmelfahrt (+ Flohmarkt) | 16.05.2013 |
20.06.2013 | 18.07.2013 | 15.08.2013 | 19.09.2013 | 17.10.2013



STEUERKARTEN 2013

Ab dem 1. Januar 2013 werden die Steuerkarten nicht mehr wie bisher von der Gemeindeverwaltung, sondern von der Steuerverwaltung ausgestellt. Die zuständige Abteilung hat kürzlich die Steuerkarten an die Steuerpflichtigen versandt.

In Gegensatz zu den vorigen Jahren erhalten auch die Ruhegehaltsempfänger des allgemeinen Rentensystems (CNAP - Caisse nationale d'assurance pension) ebenfalls eine Steuerkarte. Diese dient lediglich der Überprüfung durch die Betroffenen. Die nationale Rentenversicherungskasse CNAP erhält auf direktem Weg von der Steuerverwaltung eine Steuerkarte für jeden Ruhegehaltsempfänger.

Die Ruhegehaltsempfänger der staatlichen Pensionskasse (ehemalige Staatsbeamten und -angestellte) sowie der Pensionskasse der Gemeindebeamten und -angestellten (CPFEC) müssen ihre Steuerkarte an die entsprechende Pensionskasse weiterleiten.

Berufstätige müssen ihre Steuerkarte nach Überprüfung an ihren Arbeitgeber weiterleiten.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an das RTS-Büro in Ettelbrück welches für die Gemeinde Clerf zuständig ist:

B.P. 97

L-9002 Ettelbruck

Tel.: 81 61 20-343

CLERVAUX DEN NEIE MAART Marché mensuel Monatsmarkt

An jedem dritten Donnerstag Morgens (März bis Oktober) findet von 18.00 bis 18.30 Uhr in Clervaux auf dem Marktplatz der Marktsmarkt statt. Auch dieses Jahr finden Sie wieder den Frischmarkt, wo Sie Obst- und Gemüse, Fleisch, Würstchen, sowie weitere saisonale Highlights direkt vom Erzeuger erwerben können. Nach dem Besuch des Marktes, mit mehr als 40 Ständen, empfehlen wir Ihnen einen Abstecher zu den zahlreichen Geschäften wo Sie noch weitere Spezialitäten finden können. Markt auch im Christenmarktfest und im Samstag den 8. September 2013.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in Clervaux.

Chaque troisième jeudi du mois (mars à octobre) le marché mensuel aura lieu sur la place du marché. Profitez aussi de l'occasion du marché mensuel et vous pourrez acheter directement chez le producteur des légumes et fruits frais, ainsi qu'une grande variété de produits saisonniers. Après le marché, nous vous recommandons de visiter les nombreux commerces où vous pourrez trouver encore plus de spécialités. Le marché aura lieu aussi le samedi 8 septembre 2013.

Nous nous réjouissons de votre venue et nous vous souhaitons un séjour agréable à Clervaux.



MOBILITÄT

Die Gemeindeverwaltung Clerf überarbeitet, in Zusammenarbeit mit dem Büro LUXPLAN, seine Verkehrsverordnung. In diesem Rahmen startet die Umweltkommission eine Umfrage zum Thema Mobilität um besser zu erkennen, welche Verbesserungen erwünscht sind und in welchen Bereichen Nachholbedarf besteht.

Um dies zu verwirklichen wurde nebenstehendes Formular ausgearbeitet. Wir bitten Sie es an folgende Adresse (Gemeindeverwaltung Clerf, B.P. 35, L-9701 Clerf) zurückzusenden oder in einem unserer drei Gemeindehäusern abzugeben.

Vorname _____

Name _____

Adresse _____

E-Mail Adresse _____

O meine E-Mail Adresse kann nicht für spätere Mails benutzt werden (bitte kreuzen Sie folgendes Kästchen an wenn Sie KEINE Mails der Umweltkommission oder der Gemeinde Clerf erhalten möchten)

Frage 1

Nutzen Sie den öffentlichen Transport in der Region? _____

Frage 2

Wären Sie bereit den öffentlichen Transport öfter zu nutzen, wenn das Angebot weiter ausgebaut wäre? _____

Frage 3

Welches Angebot fehlt Ihrer Meinung nach im Bereich Mobilität auf der Ebene unserer Gemeinde? _____

Bemerkungen und Anregungen: _____

STUDENTENARBEITEN IN DEN SOMMERFERIEN 2013

Wie jedes Jahr stellt die Gemeindeverwaltung in den Sommerferien vom 1. Juli 2013 bis 13. September 2013 Studenten ein. Interessenten müssen im Laufe des Jahres 2013 16-jährig werden und in einem schulischen Institut eingeschrieben sein.

Wir bitten alle Interessenten um Ihre Kandidatur durch das Formular auf S.78, begleitet von einer Schulbescheinigung und einer Kontonummer bis spätestens 30. April 2013 an folgende Adresse zukommen zu lassen: Gemeindeverwaltung Clerf, B.P. 35, L-9701 Clerf, und anzumerken welcher der bevorzugte Arbeitszeitraum ist, gegebenenfalls auch wann eine Arbeit nicht möglich ist (z.B. während eines Urlaubs).

Die Studenten die die Vorgaben erfüllen und bislang noch nicht im Dienst der Gemeinde gearbeitet haben, haben Vorrang.

Wir suchen Studenten für folgende Zeiträume:

Im technischen Dienst (Montag bis Freitag 7.00 Uhr - 12.00 Uhr und 13.00 Uhr - 16.00 Uhr):

01.07.2013 - 12.07.2013

15.07.2013 - 26.07.2013

29.07.2013 - 09.08.2013

12.08.2013 - 23.08.2013

26.08.2013 - 13.09.2013 (drei Wochen)

Aus dem Gelände des Schul- und Sportzentrums (Montag bis Freitag 8.00 Uhr - 12.00 Uhr und 13.00 Uhr - 17.00 Uhr):

19.08.2013 - 30.08.2013

Im Schwimmbad (Kasse) (Montag bis Samstag 14.00 Uhr - 20.30 Uhr und Sonntag 10.00 Uhr - 12.00 Uhr):

15.07.2013 - 28.07.2013

29.07.2013 - 11.08.2013

12.08.2013 - 01.09.2013 (drei Wochen)

FORMULAR

Hiermit unterbreite ich Ihnen meine Kandidatur für eine Studentenarbeit in den Sommerferien 2013.

Vorname _____

Name _____

Adresse _____

E-Mail Adresse _____

Telefon _____ Handy _____

Geburtstag und -ort _____

Kontonummer _____ Bank _____

Schule _____ Klasse _____

Bevorzugter Arbeitszeitraum

1. Wahl _____

2. Wahl _____

3. Wahl _____

Unverfügbarer Arbeitszeitraum _____

☐ Ich habe den Führerschein Kategorie B*

☐ Ich habe weder bei der Gemeinde Clerf, noch bei der ehemaligen Gemeinde Clerf (vor der Fusion), der ehemaligen Gemeinde Heinerscheid oder ehemaligen Gemeinde Munshausen gearbeitet*

*bitte Zutreffendes ankreuzen

Jeder Kandidatur muss eine Schulbescheinigung beiliegen.

Unterschrift des Antragstellers

Unterschrift des
Erziehungsberechtigten
(gegebenenfalls)

Hiver / Winter 2012 / 2013

Administration communale de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
www.clervaux.lu

